

BROJ 27
JUL 2022

fenster

WIRD SEIT 2003 HERAUSGEGEBEN
IZLAZI OD 2003.

Poverenje, Pomirenje, Poštenje
Vertauen, Versöhnung, Ehrlichkeit





U programu FESTIVALA KUGLOFA bila je i izložba slika neafirmisanih slikara. Zum Programm des GUGELHUPFFEST gehörte auch eine Ausstellung mit Gemälden nicht etablierter Maler. Izložba je postavljena u Fondaciji ZAVIČAJNA KUĆA i trajala je sve vreme FESTIVALA KUGLOFA. Die Ausstellung wurde in der Stiftung HEIMATHAUS aufgebaut und dauerte während des gesamten GUGELHUPFFEST.



fenster

Poverenje, Pomirenje, Poštenje
Vertrauen, Versöhnung, Ehrlichkeit

Herausgeber:

Die Stiftung für die Bewahrung des heimatlichen Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS 21205 Sremski Karlovci, Andreja Volnog 1A, Serbien

Izdavač:

Fondacija za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA, 21205 Sremski Karlovci, Andreja Volnog 1A Serbien
tel/fax: 381.21.881707 Handy: +381(0)655528747,
e-mail: fenstervojvodina@gmail.com
www.fenster-vojvodina.com
Konto: 340 – 11013009 – 73
Devisenkonto: 340 – 10016010 – 75

Chefredakteur/Urednik:

Stjepan A. Seder (Stevan A. Soder)
Handynummer: 00381(0)655528747

Artdirektor/Grafički urednik:

Milena Molnar

Prevodi:

Danijela Čolić i Jelena Horvat

Redaktion/Redakcija:

Stefan Barth, Helmut Frisch, dr Vladimir Gajger, Zdravko Huber, Bogdan Ibrajter, dr Zoran Janjetović, Marta Išvan, mr Filip Krčmar, Stevan Miler, Marko Seder (Markus Söder), Andrija Seder (Andreas Söder)

Bilder und Photo/Illustracije i fotografije:

Arhiv Vršca, Arhiv Bele Crkve, Hilda Banski, Stjepan A. Seder, Ljiljana Stojković, Mladen Sekulić

Druckerei/ Štampa:

POINT PRESS Sremski Karlovci

Nummer/Broj: 27

Auflage/Tiraž: 500 Exemplaren/500 primeraka
December 2021

CIP ISSN - 1451-5202 COBISS. SR-ID 200428295

Die Zeitschrift FENSTER erscheint dank der Unterstützung der Ministerium für Kultur und Information und des Sekretariats für Kultur der Öffentlichkeit und Beziehungen zu Religionsgemeinschaften, der Gemeinde Sremski Karlovci und Beiträge von Lesern.

FENSTER izlazi zahvaljujući podršci Ministarstva za kultru i informisanje i Pokrajinskog Sekretarijata za kulturu, javno informisanje i odnose sa verskim zajednicama, Opštini Sremski Karlovci, te prilozima čitataca.

„Die Stellungnahmen in einem unterstützten Medienprojekt drucken nicht unbedingt die Stellungen der Spender aus“.

„Stavovi u podržanom medijskom projektu nužno ne izražavaju stavove donatora“.

INHALT / SADRŽAJ

Das Wort des Chefredakteurs

Unkenntnis oder böse absicht 2

Unsere aktivitäten

Gugelhupffest in Sremski Karlovci 4

Pfarrer Jakob Pfeiffer und Unabhängiger Verband der Journalisten der Vojvodina sind die diesjährigen Gewinner der Anerkennung für Ehrsamkeit 7

Begrüßung durch den Präsidenten der Stiftung Heimathaus 9

Rede von Prof. Dr. Miloš Tešić 10

Vorschlag für den Jakob-Pfeifer 13

Vorschlag für den Unabhängigen Journalistenverband der Vojvodina 26

Zurückblicken

In fussball verliebt – johann Walter 32

Nikolaus Lenau - Željko Komarica 35

Menschen - Erinnerungen

Georg Wildmann 40

Reč urednika

Neznanje ili zla namera 3

Naše aktivnosti

U Sremskim Karlovcima održan Festival kuglofa..... 5

Župnik Jakob Pfajfer i Nezavisno društvo novinara Vojvodine ovogodišnji

dobitnici priznanja za čestitost 8

Pozdravni govor Stjepana A. Sedera 10

Govor Prof. dr Miloša Tešića 11

Predlog za godišnju nagradu Fondacije

Jakob Pfeifer 20

Priznanje za čestitost

za godišnju nagradu Fondacije 29

Pogled unazad

Zaljubljenik u fudbal jovan Valter 33

Nikolaus Lenau - Željko Komarica 37

Ljudi - sećanja

Georg Wildmann 41



UNKENNTNIS ODER BÖSE ABSICHT

Das DONAUFEST in Ulm ist die größte Ethno-Veranstaltung, nicht nur in Deutschland, sondern auch in Europa. Das GUGELHUPFFEST in Sremski Karlovci ist die größte Ethno-Veranstaltung in Serbien. Ein Vergleich dieser beiden Erscheinungsformen sowie Serbiens mit Europa, Deutschland oder zumindest Baden-Württemberg ist nicht möglich. Aber wenn es etwas, beispielsweise eine Veranstaltung schon gibt, und es mit Bestnoten bewertet wurde, wie das GUGELHUPFFEST, dann sollte es unterstützt und dazu beigetragen werden, noch besser zu werden. Dies wäre eine grundlegende Lebensregel. Aber nicht alle denken so. Das sieht auch der Nationalrat der deutschen Minderheit in Serbien nicht so. Denn auf die Frage des Landessekretariats für Kultur, was er vom Projekt GUGELHUPFFEST hält (ob es unterstützt und an dessen Kofinanzierung beteiligt wird), antwortete er, dass andere Projekte bevorzugt würden.

Ich weiß nicht, wer diesen Vorschlag im Auftrag des Nationalrates (Nationalrat, Vorstand oder Vorsitzender) bestimmt hat, aber es ist eindeutig, dass ein solcher Vorschlag beim Landessekretariat für Kultur eingegangen ist. Wer diesen Vorschlag gemacht hat, weiß nicht, dass es diese Veranstaltung schon seit 2002 gibt, weiß auch nicht, dass das interethnische Kulturprogramm eine anspruchsvolle Mischung verschiedener kultureller und

künstlerischer Richtungen bietet: Musik, Tanz, Literatur, Gastronomie oder Ausstellungen, wobei die ethnischen Gruppen ihr kulturelles Erbe im weitesten Sinne präsentieren.

Diese Veranstaltung repräsentiert die Vielfalt der Kulturen (wobei der Schwerpunkt auf der traditionellen Kultur der Donauschwaben liegt), Musik und Tanz sowie Lebensweisen in der Vojvodina – Serbien. Hier erleben die Besucher authentisches Kunsthandwerk, traditionelle Musik und kulinarische Spezialitäten aus verschiedenen Ethnien und Regionen. Das Programm der Veranstaltung ist auch für Familienbesuche, für junge und alte Menschen, geeignet. Das Programm findet nicht nur am Ausstellungsplatz statt, sondern auch in anderen Räumen, wie den Räumlichkeiten der Stiftung HEIMATHAUS, dem Stadtmuseum mit seiner heimatlichen Ausstellung, dem Raum des Ökologischen Zentrums, an der Donau (Katamaranfahrt) etc. Dieses Programm inspiriert junge und alte Menschen zu neuen Freundschaften und schafft Raum für Austausch.

Das GUGELHUPFFEST ist eine Manifestation, an der sich sowohl die Bürger von Belgrad als auch von Novi Sad erfreuen. Als Einwohner der größten Städte Serbiens besuchen sie diese Veranstaltung in großer Zahl, sowie Mitglieder aller nationalen Gemeinschaften in Serbien, die auch gerne an seinem Programm teilnehmen. Der ehemalige Zug, der Dampfer „Ćira“, organisierte für diese Veranstaltung auch außergewöhnliche Touristenfahrten von Belgrad nach Sremski Karlovci.

Das Festival schafft einen Raum für gutnachbarliche Beziehungen und Zusammenleben mit Anderen und Andersartigen, für kulturelle Zusammenarbeit und Stärkung des Zusammenhalts in unserer Region. Das konzipierte Programm des Festivals begeistert sowohl junge als auch alte Menschen, bietet ein breites Spektrum an künstlerischen, handwerklichen und kulinarischen Werten und gibt jedem die Möglichkeit, die Vojvodina – Serbien in ihrer ganzen kulturellen Vielfalt zu erleben.

Tja, ein solches Kulturereignis verdient nach Ansicht des Nationalrates keine Unterstützung. Wie sähe es aus, wenn Baden-

Württemberg dem DONAUFEST die Förderung verweigere? So etwas ist einfach undenkbar. Der Nationalrat hat nicht gesagt, welche "anderen" Projekte vorrangig behandelt werden sollen, ob es sich um Projekte eines Nationalratsmitglieds handelt, ob es sich um einige neue Projekte handelt, die überprüft werden sollten, ..., oder hat sich der Nationalrat wie ein Fischer benommen, der einen Goldfisch gefangen hat, sodass er als dritten Wunsch, den man erfüllen muss, um ihn in den Fluss zurückzubringen, wünschte, "dass die Kuh seines Nachbarn stirbt". Obwohl er davon nicht profitiert, hat aber der Nachbar Schaden.

NEZNANJE ILI ZLA NAMERA

DONAUFEST u Ulmu je najveća etno manifestacija ne samo u Nemačkoj, nego i u Evropi. FESTIVAL KUGLOFA u Sremskim Karlovcima je najveća etno manifestacija u Srbiji. Porediti ove dve manifestacije nije moguće, kao ni Srbiju sa Evropom, Nemačkom ili bar Baden Württembergom. Ali ako nešto, neka manifestacija, već postoji, a ocenjena je visokim ocenama, kao što je ocenjen FESTIVAL KUGLOFA, onda je treba podržavati i pomoći da postane još bolja. Ovo bi bilo osnovno, životno pravilo. Ali, ne misle svi tako. Tako ne misli ni Nacionalni savet nemačke nacionalne manjine u Srbiji. Jer je, na upit Pokrajinskog sekretarijata za kulturu, šta misli o projektu FESTIVAL KUGLOFA (da li da ga podrži i učestvuje u njegovom sufinansiranju), odgovorio da se prednost da drugim projektima .

Ko je ispred nacionalnog saveta utvrdio ovaj predlog (Nacionalni savet, Izvršni odbor ili Predsednik) meni nije poznato, ali je nedvosmisleno da je takav predlog stigao u Pokrajinski sekretarijat za kulturu. Taj, ko je tajav predlog dao ne zna da ova manifestacija traje od 2002. godine, ne zna da međuetnički kulturni program nudi sofisticiranu mešavinu različitih kulturnih i umetničkih pravaca: muzika, ples, književnost, gastronomija ili izložbe i da se etničke grupe predstavljaju sa svojim kulturnim nasleđem u najširem smislu.

Ova manifestacija predstavlja raznolikost kultura (iako je akcentat stavljen na tradicionalnu kulturu Podunavskih Švaba), muzike i plesa, kao i stilova života u Vojvodini - Srbiji. Ovde posetioci doživljavaju autentične rukotvorine, tradicionalnu muziku i kulinarske specijalitete iz različitih etnija i regija. Program manifestacije je prilagođen i za porodične posete, mlade i stare. Program se ne odvija samo na izlagalištu, nego i u drugim prostorima, kao što je prostor Fondacije ZAVIČAJNA KUĆA, gradski muzej sa svojom zavičajnom postavkom, prostor Ekološkog centra, Dunav (vožnja katamaranom) itd. Ovaj program inspiriše i mlade i stare da sklapaju nova prijateljstva i stvara prostor za razmenu.

FESTIVAL KUGLOFA je manifestacija kojoj se raduju i Beograđani i Novosađani, kao žitelji najvećih gradovi u Srbiji i posećuju ga u velikom broju, raduju se pripadnici svih nacionalnih zajednica u Srbiji i rado učestvuju u njegovom programu. Nekadašnji voz, parnjaka "Ćira", je za ovu manifestaciju organiovaio i vanredne turističke vožnje od Beograda do Sremskih Karlovaca,.

Festival stvara prostor za dobrosusedske odnose i suživot sa drugim i drugačijim, za kulturnu saradnju i jačanju kohezije u našem regionu. Koncipiran program Festivala inspiriše i mlade i stare, nudi širok spektar umetničkih, zanatskih i kulinarskih vrednosti i pruža svakome priliku da doživi Vojvodinu - Srbiju u svojoj njihovoj kulturnoj raznolikosti.

E, ali takva kulturna manifestacija, po mišljenju nacionalnog saveta, ne zaslužuje njegovu podršku. Kako bi izgledalo da Baden Württemberg uskrati finansiranje DONAUFESTU. To je, jednostavno, nezamislivo. Nacionalni savet nije rekao kojim bi to "drugim" projektima trebalo dati prednost, da li su to projekti nekog od članova nacionalnog saveta, da li su to neki novi projekti, pa ih treba proveriti, da li su to ..., ili se ponašao kao pecaroš koji je upecao zlatnu ribicu, pa je kao treću želju koju teba da mu ispunji, da bi je vratio u reku poželeo "da komšiji crkne krava". Jeste da on od toga nema koristi, ali komšija ima štete.

GUGELHUPFFEST IN SREMSKI KARLOVCI

Geleitet von der Idee, die Tradition und Kultur der Donauschwaben vor dem Vergessen zu bewahren, sowie von der Idee aller Mitbürger, die den Geist der Toleranz und der guten nachbarschaftlichen Beziehungen pflegen, für den die Vojvodina weit und breit bekannt ist, organisierte die Stiftung HEIMATHAUS in Zusammenarbeit mit dem Verein „Petrovaradin Media“ vom 3. bis 5. Juni das GUGELHUPFFEST in Sremski Karlovci. In der donauschwäbischen Küche nahm der Kuchen Gugelhupf eine besondere Stelle ein und er war einst an Sonntagen eine unerlässliche Leckerei auf dem Familientisch. Heute ist er der Markenartikel der Gemeinde Sremski Karlovci, zu dessen Ehren seit 20 Jahren das Festival veranstaltet wird.

Am ersten Festivaltag fanden in der Stiftung HEIMATHAUS die Eröffnung der Ausstellung von nicht etablierten Malern und ein Programm für die jüngsten Besucher statt. Es wurden 17 Gemälde ausgestellt, die der Stiftung von den Malern, die an der 2013 veranstalteten Malerkolonie teilgenommen hatten, geschenkt wurden. Am Programm für die Jüngsten nahmen Schülerinnen und Schüler der Klasse 4 der Schule „23. Oktober“ Sremski Karlovci teil. Im Rahmen der Veranstaltung „Alberner Gugelhupf“ färbten sie mit Unterstützung ihrer Lehrerin Milica Jočić Mini-Gugelhupfe. Für ihre Kreativität und ihr Einsatz wurden ihnen von einer unabhängigen Jury symbolische Preise verliehen. Die Autorin des schönsten „Alber-

nen Gugelhupfs“ bekam eine Schokolade und allen Teilnehmern wurden Säfte angeboten.

Am folgenden Samstag trafen mit dem bequemen Zug aus Belgrad viele Botschafter in Sremski Karlovci zum großen Vergnügen der Veranstalter, Aussteller und Teilnehmer ein. Nach ihrer Ankunft wurden sie von Aleksandar Stojkečić, dem Vorsitzenden der Gemeinde Sremski Karlovci, in den Räumlichkeiten der Gemeinde herzlich begrüßt. Danach besuchten sie in Begleitung eines Fremdenführers das GUGELHUPFFEST sowie die Sehenswürdigkeiten und örtliche Weinkeller. Nach diesem interessanten Rundgang und einer Erfrischung mit traditioneller Küche, Gugelhupf und Wein kehrten die Botschafter von Kuba, Algerien, der Slowakei, den Vereinigten Staaten von Amerika, Kambodscha, Angola und Belgien mit dem Zug nach Belgrad zurück. Am selben Tag fand auch ein Rundgang für alle interessierten Besucher statt, während den Ausstellern noch die große Herausforderung bevorstand: Sich sowie den eigenen Stand und die eigenen Produkte den Gästen und der Fachjury am besten zu präsentieren.

Während der drei Veranstaltungstage informierte der Programmleiter über das Angebot des Festivals und den Zeitplan und zusammen mit den Veranstaltern stand er allen Besuchern für zusätzliche Informationen über die Inhalte des Festivals zur Verfügung.

Nach dem traditionellen Umzug mit Walzerklängen, bei dem sich die Hersteller von Wein, Gugelhupf, Honig und Kunstgewerbe in Trachten vorgestellt hatten, wurden die besten Gugelhupfe des diesjährigen Festivals ge-





kürt. Die köstlichsten Gugelhupfe wurden von Aleksandra Avramović aus Sremski Karlovci (1. Platz) und Snežana Švarc Janić (2. und 3. Platz) gemacht. Anschließend demonstrieren sie vor den Besuchern, wie sie Gugelhupf backen, und beantworteten deren Fragen, wie man den leckersten Kuchen zubereitet.

Im Zentrum, und zwar im Gebäude der Gemeinde Sremski Karlovci, wurde die Verleihung der Auszeichnung ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT veranstaltet, die von der Stiftung zum Schutz des Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS verliehen wird. In der Kategorie der natürlichen Personen wurde die Auszeichnung Jakob Pfeifer, dem katholischen Pfarrer und dem Erzdechant für Batschka aus Odžaci, verliehen. In der Kategorie der juristischen Personen erhielt Dinko Gruhonjić, Programmdirektor des Unabhängigen Journalistenverbands der Vojvodina, die diesjährige Auszeichnung.

Der letzte Festivaltag brachte die Hersteller dazu, ihre Stände mit neuen Vorräten an Gugelhupf, Honig und Wein zu versorgen, da sie alles, was vorbereitet wurde, in Rekordzeit verkauft hatten. An dem Tag konnten alle Interessierten an einem Workshop teilnehmen, an dem ein Logo, eine Fahne oder ein anderes Symbol für das kommende GUGELHUPFFEST kreiert wurde. Dafür wurden von den Gastgebern Zeichenblöcke, Farben und Pinsel sowie Wachsmalstifte zur Verfügung gestellt.

Die Teilnehmerin Mirjana Jandrić aus Obrovac wurde für die schönste Tracht ausgezeichnet, während der Stand von Eva Šnur aus Sremski Karlovci als der schönste bewertet wurde. Alle Teilnehmer am Umzug wurden

von der Anmeldegebühr für das Festival im nächsten Jahr befreit.

Ein besonderes Erlebnis für die Besucher der Veranstaltung war die Fahrt mit einem Katamaran, die sie von der Frische der Donau und dem Blick auf das Ufer und das Panorama von Sremski Karlovci berauscht genießen konnten.

Das diesjährige GUGELHUPFFEST war ohne Zweifel die Lieblingsveranstaltung für Jung und Alt. Eine große Zahl von Grundschulkindern, Schülern der Mittelschulen und Gymnasien, Familien sowie Gruppen konnten am Freitag, Samstag und Sonntag bezeugen, dass ein guter Gugelhupf, Wein und das besondere Erlebnis die Gründe sind, warum Sremski Karlovci nicht nur im Herzen aller Vojvodinaer, sondern auch aller Gäste aus ganz Serbien und der Region ist.

Maja Guzijan

U SREMSKIM KARLOVCIMA ODRŽAN FESTIVAL KUGLOFA

Vođeni idejom da se od zaborava sačuva tradicija i kultura Podunavskih Švaba, ali i svih sugrađana koji neguju duh tolerancije i dobrosusedstva, po kojima je Vojvodina naširoko poznata, Fondacija ZAVIČAJNA KUĆA u saradnji sa Udruženjem "Petrovaradin Media", od 3. do 5. juna organizovala je FESTIVAL KUGLOFA u Sremskim Karlovcima. Posebno mesto u kuhinji Podunavskih Švaba zauzima je kolač kuglof, nekada neizostavna poslastica na nedeljnoj trpezi i brend opštine Sremski Karlovci, u čiju čast se poslednjih 20 godina održava Festival.

Prvi dan festivala obeležilo je otvaranje izložbe slika neafirmisanih slikara, u Fondaciji ZAVIČAJNA KUĆA, kao i program za najmlađe posetioce. Na izložbi slika je bilo izloženo 17 slika koje su Fondaciji poklonili slikari na sli-



karškoj koloniji 2013. godine. U programu za najmlađe su učestvovali učenici četvrtog razreda osnovne škole 23 Oktobar iz Sremskih Karlovaca. Oni su, uz asistenciju svoje učiteljice Milice Jočić, bojjili mini kuglofe u okviru teme programa pod nazivom "Šašavi kuglof". Samostalni žiri je simbolično nagradio njihovu kreativnost i angažovanost. Autorka najlepšeg "Šašavog kuglofa" je dobila čokoladu, a svi su počašćeni sokovima.

Narednog dana, u subotu, na zadovoljstvo organizatora, izlagača i učesnika, na Festival kuglofa udobnim vozom iz Beograda u Sremske Karlovce, doputovali su i brojni ambasadori. Njih je po dolasku u zgradi opštine srdačno pozdravio Aleksandar Stojkečić, Predsednik Opštine Sremski Karlovci, nakon čega su u pratnji turističkog vodiča obišli FESTIVAL KUGLOFA, znamenitosti i vinarije tog mesta. Nakon zanimljive ture i predaha uz tradicionalnu kuhinju, kuglofe i vino, ambasadori Kube, Alžira, Slovačke, SAD, Kambodže, Angole i Belgije vozom su se vratili u Beograd. Istog dana tura obilaska Sremskih Karlovaca organizovana je i za sve zainteresovane posetioce, dok je pred izlagačima bio izazov kako na najbolji način predstaviti sebe, svoj štand i proizvode gostima i stručnom žiriju.

O ponudi Festivala i satnici, posetioce je tokom tri dana manifestacije informisao voditelj programa, koji je uz organizatore građanima bio na raspolaganju za sve dodatne informacije u vezi sa sadržajima koji se odnose na Festival.

Nakon tradicionalno organizovane povorke uz zvuke valcera, gde su se u nošnjama predstavili proizvođači vina, kuglofa, meda i ručno pravljenih predmeta, proglašeni su i najbolji kuglofi ovogodišnjeg festivala. Među pristiglim poslasticama, najukusnije kuglofe napravile su Aleksandra Avramović iz Sremskih Karlovaca (osvojeno 1. mesto) i Snežana Švarc Janić (osvojeno 2. i 3. mesto). One su potom na izlagalištu pred posetiocima demonstrirale svoj način pravljenja kuglofa, odgovarajući na njihova pitanja u vezi sa time kako pripremiti najukusniji kolač.

U samom centru, u zgradi opštine Sremski Karlovci, organizovana je dodela PRIZNANJA ZA ČESTITOST, koju dodeljuje Fondacija za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA. U konkurenciji fizičkih lica, priznanje je dodeljeno Jakobu Pfajferu, katoličkom župniku i naddekanu bačkom iz Odžaka. U konkurenciji pravnih lica, ove godine nagradu je primio programski direktor Nezavisnog udruženja novinara Vojvodine, Dinko Gruhonjić.

Završni dan Festivala naveo je proizvođače da na svoje štandove donesu nove zalihe kuglofa, meda i vina, s obzirom na to da su sve pripremljeno u rekordnom roku prodali. Toga dana su svi zainteresovani mogli da učestvuju u radionici za izradu logoa, zastave ili nekog drugog simbola za naredni FESTIVAL KUGLOFA. Za njih su domaćini pripremili crtaće blokove i kompletne boja i četkica, kao i voštnah boja.

Učesnici Festivala Mirjani Jandrić iz Obrovca dodeljeno je priznanje za najlepšu narodnu nošnju, dok je izlagačka postavka Eve Šnur iz Sremskih Karlovaca ocenjena kao najlepša. Svi učesnici povorke oslobođeni su kotizacije za učešće na Festivalu sledeće godine.

Poseban doživljaj za one koji su posetili manifestaciju bila je vožnja katamaranom, tokom koje su prijavljeni građani uživali opijeni svežinom reke Dunav i pogledom na njegove obale i panoramu Sremskih Karlovaca.

Ovogodišnji FESTIVAL KUGLOFA definitivno je bio omiljeni događaj za sve generacije posetilaca. Veliki broj osnovaca, učenika srednjih škola i gimnazija, organizovane porodične i grupne posete tokom petka, subote i nedelje svedoče tome da su dobar kuglof, vino i specifičan doživljaj razlozi zbog kojih su Sremski Karlovci u srcu ne samo Vojvođana, već i gostiju iz svih delova Srbije i regiona.

Maja Guzijan



Die schönste Ausstellung / Nijlepsa izlagačka postavka

PFARRER JAKOB PFEIFFER UND UNABHÄNGIGER VERBAND DER JOURNALISTEN DER VOJVODINA SIND DIE DIESJÄHRIGEN GEWINNER DER ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT

Geleitet von der Idee, die Tradition und Kultur der Donauschwaben vor dem Vergessen zu bewahren, aber auch aller Mitbürger, die den Geist der Toleranz und gutnachbarlicher Beziehungen pflegen, für den die Vojvodina weithin bekannt ist, organisierten die Stiftung zur Bewahrung des heimatlichen Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS und der Bürgerverein „Petrovaradin Media“ von 3. bis zum 5. Juni das zwanzigste GUGELHUPF-FEST in Sremski Karlovci.

Im Rahmen des Gugelhupf-Festprogramms wurden im Gebäude der Gemeinde Sremski Karlovci Anerkennungen für Ehrsamkeit verliehen. Laut Stjepan Seder, Vorsitzenden der Stiftung HEIMATHAUS, ist es das Ziel der Anerkennung, Ehrsamkeit, Adel und Menschlichkeit als wichtige Merkmale einer gesunden Gesellschaft, aber auch wertvolle Tugenden, die in diesen Zeiten nur schwer aufrechtzuerhalten sind, hervorzuheben und zu preisen. Die Anerkennung wird seit 2017 in zwei Kategorien verliehen: natürliche und juristische Personen.

Im Wettbewerb der natürlichen Personen wurde Jakob Pfeifer, katholischer Pfarrer und Erzdekan aus Odžak, ausgezeichnet. Wie im Vorschlag angegeben, kommen dank ihm neben Katholiken auch Orthodoxe und Evangelikale in seine Kirche, und der Geist der Einheit und des Respekts für die Vielfalt sei bei

den Gottesdiensten zu spüren. Pfarrer Pfeiffer sei ein Bindeglied zwischen allen Generationen von Bürgern aus Odžaci, und es sei leicht, mit ihm ein Gläubiger und ein Mann zu sein, hieß es in der Erklärung des Antragstellenden.

„Ich versuche in meiner Fähigkeit, Unfähigkeit und Schwäche, jemandem zu folgen, dem ich vertraue. Das ist für mich der Lehrer Jesus Christus. Er ist der einzige, der gesagt hat, dass man sogar den Feind lieben und diese Liebe zeigen sollte. Das habe ich als meine Aufgabe verstanden, denn Jesus sagt, nimm jeden Tag dein Kreuz, liebe Gott über alles und liebe deinen Nächsten wie dich selbst“, sagte Pfeiffer und bedankte sich bei allen, die er jahrzehntelang unter dem Schutz der Kirche und seiner Güte bewahrt hat.

Im Wettbewerb der juristischen Personen wurde in diesem Jahr der Programmdirektor von Unabhängigen Verband der Journalisten der Vojvodina Dinko Gruhonjić ausgezeichnet.

„Wir vergessen oft die Worte von Pfarrer Golijan, dass die Wange wichtiger ist als das Leben. So wie Sie die Zeitschrift FENSTER herausgeben, organisierte der Verband der Journalisten 1991 zur Zeit der Kriegspropaganda eine Aktion unter dem Namen Fenster. Vom Fenster in der Zmaj Jovina Straße 4 in Novi Sad wurden Fakten präsentiert darüber, was geschah, anstatt die Propagandalügen der damaligen Zeit. Ich möchte auch den verstorbenen Srdjan Aleksić erwähnen, der sein Leben für die Verteidigung eines Mannes hingab und dessen Name daher einer der Passagen im Stadtzentrum trägt. Das besondere Gewicht dieser Anerkennung kommt Milorad Golijan zu, der Vlasenica verlassen musste, weil er zwei islamische Imame gerettet hatte. Das sind Beispiele aus der Vergangenheit, und ich bin froh, dass es in dieser Zeit des Bösen Menschen gibt, die sich bewusst sind, dass Ehrsamkeit wahrscheinlich die Haupteigenschaft ist, die uns zu Menschen macht“, sagte Gruhonjić.

Die Anerkennung für Ehrsamkeit der Stiftung HEIMATHAUS wird seit fünf Jahren verliehen, und der Wettbewerb für die Bewerbung von Kandidaten ist ständig offen. Es ist jeder-

zeit möglich, der Stiftung einen Vorschlag mit einer Begründung für den vorgeschlagenen Kandidaten zu unterbreiten, der später der Gewinner dieser prestigeträchtigen Anerkennung werden könnte.

Maja Guzijan

Übersetzung: Danijela Čolić

ŽUPNIK JAKOB PFAJFER I NEZAVISNO DRUŠTVO NOVINARA VOJVODINE OVOGODIŠNJI DOBITNICI PRIZNANJA ZA ČESTITOST

Vođeni idejom da se od zaborava sačuva tradicija i kultura Podunavskih Švaba, ali i svih sugrađana koji neguju duh tolerancije i dobrosusedskih odnosa, po kojima je Vojvodina naširoko poznata, Fondacija za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA i Udruženje građana "Petrovaradin Media" od 3. do 5. juna organizovali su dvadeseti FESTIVAL KUGLOFA u Sremskim Karlovcima.

Kao deo programa FESTIVALA KUGLOFA u zgradi opštine Sremski Karlovci, dodeljena su priznanja za čestitost. Prema rečima Stjepana Sedera, predsednika fondacije ZAVIČAJNA KUĆA cilj dodele je istaći i pohvaliti časnost, plemenitost i ljudskost kao važne osobine zdravog društva, ali i dragocene vrline koje je teško održati u ovim vremenima. Priznanje se dodeljuje od 2017. godine u dve kategorije: fizičkom i pravnom licu.

U konkurenciji fizičkih lica, priznanje je dodeljeno Jakobu Pfajferu, katoličkom župniku i naddekanu iz Odžaka. Kako se navodi u predlogu, njegovom zaslugom, u crkvu u kojoj

je sveštenik pored katolika dolaze i pravoslavci i evangelisti, a na službama se oseća duh zajedništva i poštovanja različitosti. Župnik Pfajfer je spona između svih generacija Odžaćana, a uz njega je lako biti vernik i čovek, stoji u obrazloženju predlagača.

“Pokušavam u svojoj sposobnosti, ne-sposobnosti i slabosti da pratim onoga kome verujem. To je za mene učitelj Isus Hrist. On je jedini koji je rekao da treba ljubiti čak i neprijatelja i tu ljubav pokazati. Ja sam to shvatio kao svoj zadatak, jer Isus kaže svaki dan uzmi svoj krst na sebe, ljubi Boga iznad svega, a bližnjega kao sebe samog”, izjavio je Pfajfer, uz zahvalnost svima onima koje decenijama čuva pod okriljem crkve i svoje dobrote.

U konkurenciji pravnih lica, ove godine nagradu je ispred Nezavisnog udruženja novinara Vojvodine primio programski direktor Dinko Gruhonjić.

“Vrlo često zaboravimo na reči prote Golijana da je obraz važniji od života. Kao što vi izdajete časopis FENSTER, udruženje novinara je imalo akciju Prozor 1991. godine u vreme ratnohuškačke propagande. Tada su se sa prozora u Zmaj Jovinoj 4 u Novom Sadu saopštavale tj. emitovale činjenice o onome što se dešava, umesto tadašnjih propagandnih laži. Spomenuo bih i pokojnog Srđana Aleksića, koji je položio život braneći čoveka i čije ime zbog toga nosi jedan prolaz u centru grada. Posebna težina ovog priznanja mi je Milorad Golijan, koji je zbog toga što je spasio dvojicu islamskih imama morao da napusti Vlasenicu. To su primeri iz prošlosti, a drago mi je da u ovom vremenu zla postoje ljudi koji su svesni da je čestitost verovatno glavna osobina koja nas čini ljudima”, izjavio je Gruhonjić.

Priznanje za čestitost fondacija ZAVIČAJNA KUĆA dodeljuje se poslednjih pet godina, a konkurs za prijavu kandidata neprekidno je otvoren. U svakom trenutku moguće je podneti predlog Fondaciji sa obrazloženjem za predloženog kandidata, koji bi kasnije mogao postati dobitnik te prestižne nagrade.

Maja Guzijan

BEGRÜSSUNG DURCH DEN PRÄSIDENTEN DER STIFTUNG HEIMATHAUS

**Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Freunde,**

Sie ehren uns mit Ihrer Anwesenheit und mit Ihrem Wunsch, unser Vergnügen und unsere Freude zu teilen, dass wir heute die Gelegenheit haben, den aktuellen Laureaten, dem hochwürdigen Herrn Jakob Pfeifer und dem Unabhängigen Journalistenverband der Vojvodina unsere Auszeichnung ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT zu verleihen.

Unsere Idee, ehrsameres Verhalten, das die Lebenseinstellung eines jeden Menschen sein sollte, durch Verleihung der jährlichen Auszeichnung ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT zu fördern, gewinnt durch diese Veranstaltung an Bedeutung, sie wird verwirklicht. In unseren Laureaten sehen wir die Träger von Ideen und Aktivitäten, die als Beiträge zur Toleranz, zu guten nachbarschaftlichen Beziehungen und zum gemeinsamen Miteinander anerkannt werden. Wir haben Ehrsamkeit erkannt.

Unser allererster Preisträger ist Milorad Golijan, Erzpriester aus Nočaj. Doch nicht nur er sondern alle unsere Preisträger sowie die aktuellen Laureaten haben diese Anerkennung zweifelsfrei verdient. Sie haben sie mit ihrer Lebenseinstellung verdient, den Menschen und der Gesellschaft zum Wohle der Menschheit zu dienen. Sie sind einfache Menschen, genauso wie wir einfache Menschen sind, doch ihre Menschlichkeit wird großgeschrieben. In unserem Leben sind solche Menschen ein wichtiges Bindeglied, ohne das sogar das Leben infrage käme. Es gibt viele solche Menschen, doch weder wir noch irgendjemand anders wird leider in der Lage sein, sie alle zu bemerken und ihnen die Hand zu schütteln. Doch auf die, die wir erkennen, sollen wir auf-

merksam machen, ihnen die Hand schütteln und DANKE sagen. Sie haben unseren Respekt verdient.

POZDRAVNI GOVOR PREDSEDNIKA FONDACIJE ZAVIČAJNA KUĆA STJEPANA A. SEDERA

Poštovane dame i gospodo, dragi prijatelji, počastvovali ste nas vojim prisustvom i željom da sa nama podelite naše zadovoljstvo i radost što danas imamo priliku da našu nagradu PRIZNANJE ZA ČESTITOST dodelimo našim današnjim laureatima gospodinu, prečasnom Jakobu Pfeiferu i Nezavisnom društvu novinara Vojvodine.

Naša ideja da, putem dodele godišnje nagrade PRIZNANJE ZA ČESTITOST, podržavamo i promovišemo čestito ponašanje, koje bi trebalo da bude životno opredeljenje svakog čoveka, ovom dodelom nagrade dobija na značaju, biva oživotvorena. U laureatima smo sagledali nosioce ideja i aktivnosti koje su prepoznate kao doprinos toleranciji, dobrosusedskim odnosima i suživotu sa drugim i drugačijim. Prepoznali smo čestito ponašanje.

Apsolutno prvi dobitnik naše nagrade PRIZNANJE ZA ČESTITOST je Milorad Golić, prota iz Noćaja. Ali, ne samo on nego i svi naši dobitnici, kao i današnji laureati, su apsolutno zaslužili ovo priznanje. Zaslužili su to svojim životnim opredeljenjem da služe čoveku i društvu, za dobrobit čovečanstva. Oni nisu veliki ljudi, kao što ni mi nismo veliki ljudi, ali se ispred njihovog imena može slobodno napisati čovek velikim Č. Ovakvi ljudi u našim životima čine značajan beočug bez koga bi i život došao u pitanje. Takvih ljudi ima puno, ali, nažalost, ni mi, niti bilo ko drugi, nećemo biti u mogućnosti da ih sve uočimo i stegnmo im ruku. Ali, na one, koje uočimo, treba ukazati, a

nijima posebno stegnuti ruku i reći im HVALA. Zaslužili ste naše poštovanje.

REDE VON PROF. DR. MILOŠ TEŠIĆ

Liebe Freunde,

Anlässlich der jährlichen Verleihung des Preises ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT, die von der Stiftung zur Bewahrung des heimatlichen Erbes der Donauschwaben aus Sremski Karlovci verliehen wird, möchte ich Sie begrüßen und Ihnen wünschen, diese Zeremonie zu genießen. Der Anlass ist wirklich schön, die Verleihung der Anerkennung für Ehrsamkeit für 2022.

Heute ist es mir ein Vergnügen und sogar eine Freude, mit solchen Menschen wie Ihnen allen hier zusammen zu sein und vor allem die Gewinner dieses höchst wertvollen und wohlverdienten Preises kennenzulernen – ANERKENNUNGEN FÜR DIE EHRSAMKEIT.

In der Vojvodina gibt es seit drei Jahrhunderten ein Sprichwort "Zuerst Nachbar, dann Gott", also halten wir uns meistens daran und versuchen, im Leben ehrlich zu sein.



Prof. Dr. Miloš Tešić

Der Name „Anerkennung für Ehrsamkeit“ klingt wunderbar, denn Ehrsamkeit ist für mich die größte Tugend. Sie bedeutet mehr als das Wort Menschlichkeit – im Begriff „Ehrsamkeit“ fasst man all die Schönheit, Freundlichkeit, Ordnung, Aufopferung, Toleranz, Freundschaft, Empathie und Ehrlichkeit zusammen. Dies soll jeden Menschen und jede Gemeinschaft schmücken. Wenn das der Fall wäre – und das ist es nicht – wäre jeder Einzelne, einschließlich der Gesellschaft, glücklicher, fortschrittlicher und reicher. Ehrsamkeit – das ist wirklich eines der schönsten Wörter der serbischen Sprache. In unserem Land wird es selten verwendet, es gibt oft keinen Grund dafür, aber leider auch nicht in einem guten Teil der Welt. Überall weniger – mehr herrscht das Gegenteil zu den aufgezählten Begriffen.

Das Wort „Toleranz“ wird in unserem Land oft verwendet. Toleranz ist kein angemessenes Wort für unsere Auszeichnung. Toleranz bedeutet, etwas oder jemanden neben sich freiwillig oder unfreiwillig zu ertragen, ihm durch die Finger zu schauen, zu verstehen und zu vergeben. Ich frage mich, warum in neuerer Zeit Toleranz als das Zusammenleben zweier Unterschiede und sogar verschiedener Nationen verstanden wird?

Ein solches Zusammenleben von Unterschieden sollte ein normales Phänomen bei allen ehrlichen Menschen und normalen Gemeinschaften sein. Ein solches Zusammenleben gab es in guten Zeiten überall in unserem Land, in der Vojvodina, in Bosnien und Herzegowina und in anderen Teilen Jugoslawiens. Beispiele sind zahlreich. Besonders hervorheben möchte ich die Tat von Herrn Pfarrer Milorad Golijan, dem Ehrenpreisträger von 2017. Die Tat von Pfarrer Golijan kann mit der Tat des jungen Srdjan Aleksić verglichen werden, der eine solche Tat in Trebinje mit seinem Leben bezahlte. Man muss auch an den deutschen Soldaten Joseph Schulz erinnern, der von seinem Kommando und ehemaligen Kameraden im Zweiten Weltkrieg irgendwo in Serbien erschossen wurde, weil er sich weigerte, unschuldige Menschen zu erschießen. Aber zum Glück gab es noch andere solche Beispiele, wenig bekannt oder unbekannt, denn

Ehrsamkeit war schon immer da. Wir alle, die wir hier anwesend sind, gehören der Kategorie der Ehrsamkeit. Ihr seid Menschen, die eure Nachbarn lieben, und ihr denkt, denn alles Übel entsteht durch Nicht-Denken und unzureichende Bildung.

Die Zeitschrift der Stiftung HEIMATHAUS, die uns heute hier versammelt hat, heißt FENSTER – Prozor, und trägt im Untertitel die Worte Vertrauen, Versöhnung, Ehrsamkeit, serbisch: Poverenje, Pomirenje, Poštenje.

Vielen Dank, dass Sie diese Anstrengung der Stiftung HEIMATHAUS unterstützen. Dies bringt uns dazu, über Ehrlichkeit, Vertrauen, Versöhnung und Ehrsamkeit nachzudenken.

Unter diesem Motto wird FENSTER herausgegeben. .

Der Autor ist der Vorsitzende des Stiftungsrates HEIMATHAUS

GOVOR PREDSEDNIKA SAVETA FONDACIJE PROF. DR MILOŠA TEŠIĆA

Dragi Prijatelji,

Povodom dodele godišnje nagrade pod nazivom PRIZNANJE ZA ČESTITOST, a koju dodeljuje Fondacija za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba iz Sremskih Karlovača, pozdravljam Vas i želim da se prijatno osećate na ovoj svečanosti. Povod je zaista lep, dodela PRIZNANJA ZA ČESTITOST za 2022 g.

Danas je za mene zadovoljstvo, pa i radost, da sam u društvu sa takvim ljudima, kao što ste svi Vi ovde, a naročito da upoznam dobitnike ovih visoko vredmih i zasluženih priznanja - PRIZNANJA ZA ČESTITOST.

Kod nas u Vojvodini već tri veka postoji izreka „Komšija pa bog“, pa se toga većinom i pridržavamo, trudimo se da u životu budemo čestiti.

Divno zvuči naziv „Priznanje za čestitost“, jer čestitost je za mene najveća vrlina, to je više od reči humanost, u tom pojmu je sažeta sva lepota, dobrota, red, požrtvovanje, tolerancija, prijateljstvo, empatija i poštenje koje treba da krasí svakog čoveka i svaku zajednicu. Da je tako - a nije - bio bi svaki pojedinac, pa i društvo, srećniji, napredniji i bogatiji. Čestitost - to je zaista jedna od lepših reči u srpskom jeziku. Kod nas je ona malo u upotrebi, nema često povoda za nju, ali nažalost ni u dobrom delu sveta. Svuda manje – više vlada sve suprotno od nabrojanih pojmova.

Kod nas se često uporebljava reč „tolerancija“. Tolerancija nije adekvatna reč za ovu našu nagradu. Tolerancija znači trpeti nešto ili nekoga pored sebe, voljno ili nevoljno, pogledati mu kroz prste, razumeti i oprostiti. Pitam se zašto se u novije vreme tolerancija shvata i kao suživot dve različitosti pa i različitih nacija?

Takav, suživot različitosti treba da je normalna pojava kod svih čestitih ljudi i normalnih zajednica. Takav suživot postojao je u dobra vremena svuda kod nas, u Vojvodini, Bosni i Hercegovini i u drugim krajevima Jugoslavije. Primeri su brojni. Hteo bih posebno da istaknem delo gospodina prote Milorada Golijana,

laureata za čestitost iz 2017.g. Delo prote Golijana može se meriti sa delom mlađanog Srđana Aleksića, koji je u Trebinju za takvo delo životom platio. Potsećam i na primer nemačkog vojnika Jozefa Šulca koji je u II-om svetskom ratu streljan od svoje komande i dojučerašnjih kamarada, negde u Srbiji jer je odbio da puca u nevine ljude. Ali na sreću bilo je još takvih primera, malo poznatih ili nepoznatih, jer čestitosti je, ipak, uvek bilo. Svi mi, ovde prisutni, smo iz kategorije čestitosti, Vi ste ljudi koji vole svoje susede, koji razmišljaju, jer svako zlo dolazi iz nerazmišljanja, i nedovoljne obazovanosti.

Časopis Fondacije ZAVIČAJNA KUĆA koja nas je danas ovde okupila, zove se FENSTER - Prozor, a u zaglavlju u podnaslovu nosi reči Vertrauen, Versoehnung, Ehrlichkeit, srpski: Poverenje, Pomirenje, Poštenje.

Hvala Vam za podršku ovoj aktivnosti FONDACIJE ZAVIČAJNA KUĆA, koja nas navodi na razmišljanje o poštenju, poverenju, pomirenju, te čestitosti.

To je moto pod kojim izlazi FENSTER.

Autor je Predsednik Saveta Fondacije ZAVIČAJNA KUĆA



Prof. Dr Miloš Tešić, des Stiftungsratesvorsitzender und Vertreter der Preisträger Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina Prof. Dr. Dinko Gruhonjić

VORSCHLAG FÜR DEN JAKOB-PFEIFER

Stiftung für die Bewahrung des Erbes der Donauschwaben - HEIMATHAUS

21 205 Sremski Karlovci

Andreja Volnog 1A

Betreff: Nominierung einer natürlichen Person für die jährliche Auszeichnung der Stiftung
ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT 2022

Wenn wir von einer Person hören, dass sie ehrsam ist, dann wissen wir, dass sie von anderen als eine Person mit korrektem Verhalten, Benehmen und Umgang anerkannt ist. Das ist eine Person, die in jeder Hinsicht aufgrund ihrer Ehrlichkeit, ihres Ehrgefühls, ihrer Vornehmheit, Güte, Nächstenliebe, Liebe zu Gott und anderer Tugenden des Geistes in jeder Hinsicht ein Vorbild für andere ist.

Man wird nicht als ehrsam geboren. Wer ehrsam ist, bringt anderen Freude, Glück, Wohlstand und Sicherheit.

Das Leben ehrsamer Menschen spiegelt sich in der Einfachheit ihrer Kommunikation mit anderen Menschen wider, wobei die „Anderen“ wissen, dass sie in der Gesellschaft einer ehrsam Person als Menschen behandelt werden.

Haben wir dies berücksichtigt, so können wir den hochwürdigen Herrn Jakob Pfeifer, den Pfarrer von Odžaci und Apatin sowie den Archipresbyter von Batschka für die jährliche Auszeichnung der Stiftung ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT 2022 nominieren.

Begründung

„Selig, die rein sind im Herzen; denn sie werden Gott schauen.

Selig, die Frieden stiften; denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.“

Mt 5, 8-9

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeifer wurde am 16.11.1952 in Plavna in einer ehrsam und frommen donauschwäbischen Familie geboren. Seine Eltern, Jakob und Maria, stammen aus Bačka Palanka. Sie teilten das schwere Schicksal der Mehrheit der Donauschwaben Jugoslawiens und wurden in Gakovo, einem der Lager, interniert. Nach der Auflösung des Lagers begannen sie ihr neues Leben in Plavna, Gemeinde Bač. Hier kamen ihre vier Kinder, zwei Söhne und zwei Töchter, zur Welt. Im Jahre 1956 zog die Familie Pfeifer nach Bač um.

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeifer schloss die Grundschule in Bač und das klassische Gymnasium der Diözese Subotica ab.

Über seine Eltern und Geschwister spricht er mit viel Liebe, Respekt und Wärme. Er ist seinen Eltern sehr dankbar: „... Sie waren einfache Menschen, die uns beigebracht haben, zu beten, zu glauben und in die Kirche zu gehen. Sie haben uns beigebracht, dass es ohne den Glauben und ohne Gott kein richtiges Leben gibt. Und sie waren uns immer ein Vorbild. Sie gingen mit uns gemeinsam in die Kirche, wir haben zusammen gebetet, sodass wir alles, was das Fundament unseres Glaubens war, von unseren Eltern erhalten haben, und das kann ich als Priester besonders betonen. Und deshalb bin ich meinen Eltern im Herrn sehr dankbar. Es ist gut, und für mich als Priester sehr wichtig, dass uns unsere Eltern auch beigebracht haben,

die Mutter Gottes zu ehren. Die Mutter Gottes, war uns im Leben immer eine große Hilfe, eine Stütze, und als Kinder haben wir gelernt, dass wir ihr alles sagen können, so wie wir unserer eigenen Mutter alles sagen konnten ... Deshalb sind diese Sachen für mich sehr wichtig, dass die Eltern uns beigebracht haben, was im Leben wichtig ist. Wir waren arm, aber doch reich am Glauben, an der Liebe, am Verständnis für das gemeinsame Leben mit allen Menschen, die hier in der Vojvodina leben.“

Es gibt einen Trend, unsere Zivilisation als postchristlich zu bezeichnen. Doch alles, was an unserer Gesellschaft und unserem Benehmen wertvoll ist, können wir direkt oder indirekt dem Biblischen, dem Christlichen, dem Kirchlichen, d.h. dem Wort Gottes „zurechnen“.

Wie kommt es dazu, dass wir diejenigen lieben und respektieren, deren Geschlecht, Nation, Kultur, Glauben sich von den unseren so unterscheiden? Wie kommen wir dazu, dass wir vergeben, was nicht zu vergeben ist, dass wir für diejenigen beten, die uns nichts Gutes wünschen, dass wir denen helfen, die schon längst alles aufgegeben haben?

Kommt das nicht vom Wort Gottes, das uns dazu aufruft, heilig zu sein, so heilig wie der himmlische Vater?

„So soll euer Licht vor den Menschen leuchten, damit sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.“

Mt 5, 16

- Nach dem Abschluss des Gymnasiums immatrikuliert sich der hochwürdige Herr Jakob Pfeiffer an der Theologischen Fakultät in Đakovo und schließt sein Studium 1976 ab. Im selben Jahre wird er in Subotica zum Priester geweiht.
- Zwischen 02.10.1976 und 23.03.1977 war er Vikar der Pfarrgemeinde von Bajmok.
- Zwischen 23.02.1977 und 25.01.1984 war er zeitweiliger Verwalter der Pfarrkirche in Odžaci und der dazugehörenden Pfarreien.
- Am 1. April 1977 trat er zur Zeit des Bischofs von Subotica Matija Zvekanović in den Dienst in Odžaci.
- Seit 25.01.1984 war er Pfarrer in Odžaci, Bački Brestovac, Karavukovo und Bački Gračac.
- Zwischen 30.09.1989 und 31.12.1995 war er Berater der Diözese.
- Seit 16.06.1997 ist er Verwalter der Pfarrei in Apatin und seit 01.09.1997 Pfarrer in Apatin.
- Er ist Mitglied des Rates für Ökumenismus und der Mission der Bischofskonferenz von Serbien und Montenegro.
- Vom 15.12.1997 bis September 2001 ist er Archipresbyter für den Donauraum. Diesen Titel erhielt er nach 20 Jahren im Amt in der Amtszeit Ivan Penzeš, des Bischofs von Subotica.
- Er ist Vertrauter der Diözese für die Seelsorge bei den Roma.
- Er war Direktor des Rundfunksenders Radio Marija.
- Er ist sehr engagiert auf dem Gebiet des Ökumenismus.
- Im Jahre 2002 erhielt er vom hochwürdigem orthodoxen Bischof für die Batschka Irinej Bulović einen Dankesbrief als Anerkennung für alles, was er mit Mitgliedern seiner Pfarrgemeinde für den Bau der orthodoxen Kirche in Odžaci getan hatte.
- Seit 15.02.2012 ist er Träger des Sretenje-Ordens II. Klasse, einer der höchsten Anerkennungen der Republik Serbien „für seine Verdienste und seinen persönlichen Bei-

trag der interkonfessionellen Zusammenarbeit und der religiösen Toleranz“. Er wurde als „Pfarrer von Odžaci und Archipresbyter der Katholischen Kirche in Serbien für den Donauraum“ nach 35 Jahren im Amt ausgezeichnet.

- Anlässlich des Tages der Gemeinde Odžaci wurde ihm von lokalen Würdenträgern ein Dankschreiben für „seinen Beitrag der interkonfessionellen Zusammenarbeit und der religiösen Toleranz“ eingereicht. (Solche Dankschreiben wurden allen Einzelnen verliehen, die sich im vergangenen Jahr für das allgemeine Interesse der Gemeinde eingesetzt haben.)
- Am 29. September 2021, am Tag des Heiligen Erzengels Michael, des Kirchenpatrons, und anlässlich des 200. Jahrestags des Baus der Kirche in Odžaci wurde der hochwürdige Herr Jakob Pfeiffer zum neuen Archiprezbyter (Erzdechant) für die Batschka ernannt. Er legte sein Gelöbnis vor dem Bischof von Subotica Slavko Večerin, vielen Gläubigen und dem Klerus ab.

Aus diesem Anlass sagte Herr Jakob Pfeifer, der Pfarrer von Odžaci, der Pfarrer von Apatin und der neue Erzdechant für die Batschka: „Für mich war die heutige heilige Messe ein besonderes Erlebnis. Etwas, was man nicht einfach mit Worten beschreiben kann, sondern mit Gefühlen, so wie das unser Bischof am Anfang gesagt hat; wir sind in all jene Menschen eingebaut, die diese Kirche errichtet haben. Wenn man sieht, wie viele Generationen hier beteiligt waren, die einen am Bau, die anderen an der Freude an diesem Bau. Und nun, da wir eine kleine Gemeinde sind, nun bemühen wir uns, alles zu erhalten. Ich bin sehr froh, dass wir dank Spenden und der Großzügigkeit vieler Menschen es geschafft haben, unsere Kirche für diesen 200. Jahrestag zu renovieren. Es ist sicher, dass es ohne das geistige Leben nicht möglich wäre, denn das ist im Wesentlichen das Wichtigste. Wenn man Menschen hat, die leben, dann hat man auch einen gemauerten Tempel.“

Der festlichen heiligen Messe wohnten außer des Bischofs von Subotica Slavko Večerin und der Priester der Katholischen Kirche auch der hochwürdige orthodoxe Bischof von Batschka Irinej, Bischofsvikar von Mohács Damskin und orthodoxe Priester der Pfarrgemeinde Odžaci sowie der Bischof der Slowakischen Evangelischen Kirche Augsburgischer Bekenntnisses Jaroslav Javorník mit seinen Mitarbeitern.

- Am 16. November 2021 wurde er mit dem Orden des Heiligen Sava II. Klasse ausgezeichnet, der ihm „aus Dankbarkeit für die bisherige erfolgreiche Zusammenarbeit und die brüderlichen Beziehungen zur Serbisch-Orthodoxen Kirche und dem serbischen Volk“ verliehen wurde.

Dieser höchste Orden der Serbisch-Orthodoxen Kirche wurde dem hochwürdigen Herrn Jakob Pfeifer vom serbischen Patriarchen Profirije am Tage der Erneuerung der Kirche des Großmartyrers Georg – Đurđić – verliehen, der auch als Tag des Schutzheiligen von Novi Sad gefeiert wird.

Aus diesem Anlass sagte Herr Pfeifer: „Dieser Orden, den ich erhalten habe, bedeutet mir viel, denn er ist die Bestätigung meiner engagierten Arbeit daran, Menschen abgesehen von ihrer Konfession näher zu bringen. Die Heilige Schrift sagt eindeutig: Der Glaube ohne Werke ist tot. An diesen Grundsatz hielt ich mich immer in meiner Arbeit und das brachte mir Freude. Der Glaube ist übernational und er ist Vollkommenheit. Wir werden im Diesseits das Himmelreich nicht erhalten, denn wir sind für das ewige Leben erschaffen worden, und hier auf Erden sollen wir uns bemühen, es zu verdienen. Und dies können wir nur, wenn wir uns für Liebe einsetzen und Toleranz verbreiten.“ Außerdem sagte er, diese Anerkennung sei das schönste Geburtstagsgeschenk, das er je erhalten habe.

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeifer war auch Übersetzer vieler Bücher und Artikel aus dem Deutschen ins Kroatische und Serbische. Bisher übersetzte er Folgendes:

- „Gott finden im Alltag“, Mieczysław Maliński, Korčula, 1979;
- „Dem geringsten Bruder: Meditationen über die Liebe nach dem Evangelium (1897-1898)“, Charles de Foucauld, Sarajevo, 1989;
- „Liebe wirkt täglich Wunder: für die Kultur der Gewaltlosigkeit“, Phil Bosmans, Odžaci, 1999;
- „Vater unser: Gedanken zum Gebet des Herrn“, Johannes Paul II. Subotica, 1999,
- „Wie Gott den Menschen sieht: (Zu Seligkeiten)“, Hermann Josef Spital, Subotica, 1999,
- „Wozu in die Kirche gehen? Zum Verständnis der Messfeier (nicht nur) für junge Leute“, Wolfgang Oberröder, 1996

Die übersetzten Artikel wurden in „Zvonik“, der Zeitschrift der Diözese Subotica, veröffentlicht. In derselben Zeitschrift redigiert er die Kolumne über den Ökumenismus. Er schrieb auch Artikel für das Lokalblatt von Odžaci „Naše novine“ („Unsere Zeitung“).

Er nahm an vielen Konferenzen im In- und Ausland teil, deren Themen sich auf Kultur, interreligiösen Dialog, Religion und Soziales bezogen. Er hielt auch Vorträge, die publiziert wurden:

- „Reichtum an Kulturen und Toleranz“, 1998
- „Soziallehre der Katholischen Kirche“, 1999
- „Kultur des Friedens und Toleranz zwischen Religionen“, 2001

Er war zu Gast bei vielen Rundfunksendungen und war selbst Redakteur und Moderator einer Sendung über Religion des Senders Radio Odžaci. Außerdem nahm er an Fernsehsendungen zum Thema religiöser Dialog teil. Er hielt Vorträge zu geistlichen Themen in der Bibliothek in Apatin, die von der apatiner Abteilung der Gesellschaft für Krebsbekämpfung Sombor organisiert wurden.

- Er hielt den Religionsunterricht – Katholische Religion an Schulen in Odžaci und Apatin.

„Darauf wird der König ihnen antworten: Amen, ich sage euch: Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan.“

Mt, 25:40

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeiffer wird von seinen Mitbürgern sehr respektiert. Dafür gibt es viele Gründe. Er ist ein Mensch, der jede Person, die er begegnet, begrüßt und ihr die Hand reicht. Ein Mensch, der keine Unterschiede zwischen seinen Gesprächspartnern macht. Er schaut nie, welcher Nationalität, Religion, sozialer Herkunft die Person neben ihm ist und welchen gesellschaftlichen Status oder Vermögen sie hat. Für ihn sind das alles Menschen – MENSCHEN.

Für seine Gesprächspartner findet er immer ein schönes Wort, ein Wort der Hoffnung, des Optimismus, des Trostes. In den schwierigen Zeiten der 90er-Jahre des vergangenen Jahrhunderts rief er immer zum Frieden auf und besorgte in humanitären Aktionen mit seinen Freunden Medikamente für die Bürger von Odžaci.

Er setzt sich für die Annäherung von Angehörigen verschiedener Konfessionen ein. Dieser Einigkeit ist er auch in seiner Lebensweise verschrieben. Die Kirchen, in denen er Pfarrer ist, werden außer von Katholiken auch von Orthodoxen und Angehörigen der Evangelischen Kirche Augsburgischer Bekenntnisses besucht. Den Weihnachts- und Ostermessen, sowie dem

Kirchweihfest wohnen nicht nur Katholiken bei. Es kommen auch Vertreter lokaler Behörden.

In Gemeinden, in denen Jakob Pfeifer sein Priesteramt leistet, spürt man den Geist der religiösen Toleranz und den gegenseitigen Respekt zwischen den Menschen verschiedener Konfessionen.

Er ist ein Mensch, der in Vielfalt vereinen kann. Er ist das Bindeglied zwischen den alten und den neuen Bürgern von Odžaci, zwischen den alten und den neuen Bürgern von Apatin. Seine Arbeit, die überhaupt nicht leicht ist, macht er mit Leichtigkeit.

Anlässlich des 30. Jubiläums des hochwürdigen Herrn Jakob Pfeifer im Priesteramt in Odžaci, hielt Mgr. Dr. Andrija Kopilović eine Rede, von der in einer Ausgabe von „Zvonik“ aus dem Jahre 2007 Folgendes zu lesen ist: „Indem er über Priester als Zeugen der Auferstehung sprach, betonte Dr. Kopilović in seiner Predigt, dass die Feier des Pfarrers Pfeifer ein guter Anlass ist, sich über das große Geheimnis Gedanken zu machen: wer ist Priester – Pfarrer. Er fügte hinzu, es sei ein Mensch aus den Menschen genommen und für die Menschen bestellt, wie der Apostel Paulus schreibt. Von den Menschen genommen und in der Schule des Göttlichen Lebens zum Menschen ausgebildet, der in Christus für diejenigen leben und sprechen kann, für die er entsandt wird. Dieser Mensch wurde vor 30 Jahren in diese Gemeinde entsandt. In dieser schweren Diaspora bezeugt und dient er. Seine Bescheidenheit und sein froher Geist atmen in Ihrer Gemeinde. Doch die Stille dieses Tempels erinnert sich am besten an sein Seufzen, seine Gebete, sein Flehen, als es schwer war und er seine Lasten auf diesen Altar legte, sagte der Prediger und fügte hinzu, dass er eben an diesem Altar Inspiration für seine Arbeit als Priester, v. a. karitative und ökumenische Arbeit, fand.“

Pfarrgemeinde des Heiligen Erzengel Michael – Odžaci

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeifer ist seit 45 Jahren Pfarrer in Odžaci. Laut Volkszählung aus dem Jahre 1931 lebten in Odžaci 6024 Einwohner, 5630 davon – meist Donauschwaben – waren römisch-katholisch. Laut Angaben aus dem Jahr 2011 gab es in der Gemeinde Odžaci 60 Deutsche, 33 davon im Ort Odžaci. Als römisch-katholisch bekennen sich in der Gemeinde Odžaci 2131 Personen, d. h. 7,07 %.

Die Kirche des Heiligen Erzengels Michael befindet sich im Zentrum von Odžaci und ist das größte sakrale Objekt in der Umgebung. Sie wurde drei Jahre gebaut, 1818-1821, und steht auf der Stelle der ehemaligen kleineren Kirche aus dem Jahr 1764.

Der erste Pfarrer von Odžaci hieß Adam Prucker und war Seelsorger für die Einwohner von Odžaci vom 01. Dezember 1759 – 14. Februar 1772.

Neben aller außerordentlichen Besonderheiten dieser Kirche sticht besonders ihre Orgel hervor und eine solche gibt es in Mitteleuropa nicht. Sie wurde vom berühmten Orgelbauer Caspar Fischer aus Apatin gebaut. Ihre Besonderheit liegt darin, dass sie ein zusätzlich eingebautes Instrument hat, eine Orgel in der Orgel.

Mit ihrer Monumentalität und Schönheit zeugt die Kirche des Heiligen Erzengels Michael über Menschen, die sie gebaut hatten, und ihre Nachkommen – die Donauschwaben. „Einerseits waren sie materiell reich, andererseits waren sie auch sehr religiös. Hier gab es früher 6000 Donauschwaben, Einwohner von Odžaci, die sich eine solche Kirche wünschten. Und dafür gaben sie Materielles aus, aber ihr geistiger Reichtum, den sie als Gläubige pflegten, war viel bedeutsamer. Hier gab es früher auch einen Pfarrer mit zwei Assistenten“, sagte Jakob Pfeifer am 29.09.2021 über die Kirche des Hl. Erzengels Michael anlässlich ihres 200. Jubiläums.

Heilige Messen finden in deutscher, ungarischer und kroatischer Sprache. Die Kirche wurde 1970 zum Kulturdenkmal und steht unter dem Schutz des Staates.

Pfarrgemeinden von Apatin

Seit 25 Jahren ist der hochwürdige Jakob Pfeifer Pfarrer von Apatin. Er hat zwei Pfarreien. Laut Volkszählung aus dem Jahre 1931 lebten in Apatin 13416 Einwohner, 12986 davon – meist Donauschwaben – waren römisch-katholisch. Laut Angaben aus dem Jahr 2011 gab es in Apatin 182 Deutsche. Insgesamt haben sich in der Gemeinde Apatin 8194 Menschen, oder 28,32 %, als römisch-katholisch deklariert. Darunter gibt es auch Roma, die sich vor einigen Jahrhunderten aus Rumänien niedergelassen haben. Im Jahre 2018 lebten in Apatin über 3000 Roma, die sich zu 90 % als römisch-katholisch bekennen.

Die Pfarrkirche Mariä Himmelfahrt

Der erste Pfarrer von Apatin hieß Jakob Mikoš und zu seiner Amtszeit entstand 1748 die erste Mariä-Himmelfahrt-Kirche, die unmittelbar vor der Flutkatastrophe 1795 abgebaut wurde. Die heutige Mariä-Himmelfahrt-Kirche wurde 1798 abgeschlossen und befindet sich in der Hauptstraße von Apatin. Die heiligen Messen finden in deutscher, ungarischer und kroatischer Sprache statt.

Was diese Kirche zu einer Besonderheit auf dem Balkan macht, ist die Statue der Schwarzen Madonna aus schwarzem Holz. Sie wurde von deutschen Siedlern Mitte des 18. Jahrhunderts in einer der Wellen des thesesianischen Schwabenzugs mitgebracht. Die Schwarze Muttergottes befand sich ursprünglich im Hauptaltar der alten Kirche von Apatin. Dadurch wurde Apatin zur Pilgerstätte für neuangekommene Kolonisten. Die Schwarze Muttergottes wurde so zur Schutzheiligen donauschwäbischer Siedler. Die Wallfahrt zur Schwarzen Muttergottes traten auch Gläubige aus umliegenden Ländern an – Kroatien, Ungarn, Rumänien ... Die Schwarze Madonna wurde dann in die neue Kirche gebracht und auf den Hauptaltar gestellt, um zu Beginn des 19. Jahrhunderts auf den rechten Seitenaltar verlegt zu werden, wo sie sich immer noch befindet. Mitte des 19. Jahrhunderts ist Apatin kein Wallfahrtsort mehr. Die Donauschwaben haben die Muttergottes immer geehrt und ihr viele Kirchen gewidmet. Bis Herbst 1944 war Apatin das Zentrum der deutschen Kultur und Geistlichkeit auf diesem Gebiet.

Die Pfarrkirche des Heiligsten Herzens Jesu

Mit dem Bau dieser Kirche mit zwei Türmen begann der berühmte Pfarrer von Apatin Jakob Egert. Sie wurde zwischen 1931 und 1933 gebaut und ist die größte katholische Kirche in der Batschka der Zwischenkriegszeit. In dieser Kirche befindet sich heute das Donauschwäbische Kirchenmuseum, das einmalig in der Region ist.

Die reiche Sammlung dieses Museums beinhaltet etwa 40.000 überwiegend kirchliche und liturgische Bücher in deutscher Sprache. Das älteste Buch stammt aus dem 16. Jahrhundert. Die Sammlung umfasst auch kirchliches Textil, liturgische Gewänder von hohem künstlerischem und materiellem Wert, Reliquien, Statuen, Inventar aus vielen deutschen Kirchen aus der Vojvodina, von denen einige leider nicht mehr existieren. Hier befindet sich auch eine Sammlung von Archivmaterialien von etwa einem Dutzend deutscher Siedlungen in der Vojvodina. Die meisten Exponate wurden dank Jakob Pfeifer gesammelt.

Aufgrund des Gesagten und aufgrund unserer Kenntnisse bitten wir, die Nominierenden, darum, dass unser Vorschlag durch die Stiftung anerkannt wird.

Der hochwürdige Herr Jakob Pfeifer wurde für die ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT nominiert von:

1. Ljiljana Stojković, Diplomtheologin der Serbisch-Orthodoxen Kirche, Bibliothekarin in der Volksbibliothek „Branko Radičević“ Odžaci,

2. Stevan Miler, Journalist, Vorsitzender des Deutschen Vereins Hodschag seit seiner Gründung 2001, von 2001 bis 2014 Vizevorsitzender und Vorsitzender bis 2016,
3. Ljiljana Majić, Diplomkatechetin der Römisch-katholischen Kirche, Religionslehrerin – Katholische Religion in Odžaci und Apatin,
4. Mgr. Viera Batori, Priesterin der Slowakischen Evangelischen Kirche Augsburgischer Bekenntnisses in Serbien;
5. Prof. Dr. Vladimir Stojanović, Fakultät für Naturwissenschaften und Mathematik, Universität Novi Sad
6. Marija Kondić,
7. Draga Pešić, diplomierte Wirtschaftsexpertin, Inspektorin für Finanzen bei der SDK, Vorsitzende des Exekutiven Rates der Gemeinde Odžaci, Vorsitzende der Gemeinde Odžaci 1992-1996, Direktorin des Handelsunternehmens „Bačka“ 1998-2002, seit 24 Jahren Sachverständige beim Gericht
8. Branislava Ristić, Diplomjuristin, Standesbeamte der Gemeinde Odžaci;
9. Marija Matović, Chemielehrerin, Leiterin des Gymnasium und der Wirtschaftsschule „Jovan Jovanović Zmaj“ Odžaci;
10. Zlatica Vogrinc
11. Lajoš Fazekas

...

Über den hochwürdigen Herrn Jakob Pfeifer haben sie Folgendes gesagt:

„Ein Mensch für alles und für alle!“ – Branislava Ristić

„Ein wundervoller Mensch. Ein Beispiel für ehrlichen Glauben und Liebe zu Gott und Menschen.“ – Ljiljana Stojković



Stjepan A. Seder, der Stiftungsvorsitzender und Preisträger Pfarrer Jakob Pfeifer

PREDLOG ZA GODIŠNJU NAGRADU FONDACIJE JAKOB PFEIFER

Fondaciji za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba -

ZAVIČAJNA KUĆA

21 205 Sremski Karlovci

Andreja Volnog 1A

Predmet: Predlog za Godišnju nagradu Fondacije

PRIZNANJE ZA ČESTITOST u 2022. g. fizičkom licu

Kada čujemo za nekog da je čestit, onda znamo da je to neko ko je od drugih prepoznat kao osoba ispravnog ponašanja, držanja, ophođenja. To je neko ko je u svakom pogledu primer drugima zbog svog poštenja, časti, plemenitosti, dobrote, ljubavi prema bližnjima, ljubavi prema Bogu i ostalih duhovnih vrлина.

Čestitom osobom se postaje. Onaj ko je čestit drugima donosi radost, sreću, blagostanje, sigurnost. Život čestitih osoba se ogleda u jednostavnosti komunikacije sa drugima, pri čemu ti „drugi“ znaju da će u društvu čestite osobe biti tretirani kao „ljudi“.

Kada sve ovo imamo u vidu, možemo sa sigurnošću predložiti prečasnog gospodina Jakoba Pfeifera župnika odžačkog, župnika apatinskog i arhiprezbitera Bačkog za Godišnju nagradu Fondacije – PRIZNANJE ZA ČESTITOST 2022. godine.

Obrazloženje

„Blago onima koji su čista srca, jer će Boga gledati!

Blago mirotvorcima, jer će se zvati sinovi Božji!“

Mt 5, 8-9

Prečasní gospodin Jakob Pfeifer je rođen 16.11.1952. g. u Plavni, u čestitoj i pobožnoj porodici Podunavskih Švaba. Njegovi roditelji Jakob i Marija potiču iz Bačke Palanke. Oni dele tešku sudbinu velike većine Podunavskih Švaba u Jugoslaviji i bivaju zatvoreni u jedan od logora – u logor Gakovo. Posle raspuštanja logora započinju novi život u Plavni, mestu u opštini Bač. U tom mestu dolazi na svet njihovo četvoro dece, dva sina i dve ćerke. Porodica Pfeifer se preseljava u Bač 1956. godine.

Prečasní Jakob Pfeifer završava osnovnu školu u Baču, a biskupijsku klasičnu gimnaziju u Subotici.

O svojim roditeljima, bratu i sestrama, govori sa puno ljubavi, poštovanja i topline. Veoma je zahvalan svojim roditeljima: „ ... koji su bili jednostavni ljudi i koji su nas učili moliti, verovati i ići u crkvu. Naučili su nas da bez vere, bez Boga, nema pravog života. I uvek su nam davali primer. Zajedno su išli sa nama u crkvu, zajedno smo se molili, tako da sve što je fundament vere, mogu reći posebno kao sveštenik, smo od naših roditelja primili. I zato sam roditeljima u Gospodu Bogu veoma zahvalan. Dobro je i za mene sveštenika važno, da su nas roditelji takođe naučili da poštujemo Majku Božiju. Majka Božija, koja je uvek bila u našim životima pomoć (oslonac) i uvek se moglo, naučili smo kao deca, da kao što rođenoj majci možemo sve reći, tako i majci

Božijoj možemo sve reći ... Tako da su ove stvari za mene veoma bitne, da su nas roditelji naučili kako i šta je u životu važno. Bili smo siromašni, ali u svakom slučaju smo bili bogati u veri, ljubavi, razumevanju i životu sa svim ljudima koji ovde u Vojvodini zajedno žive.“

Postoji trend da se naša civilizacija naziva posthrišćanskom. Ipak, sve što je vredno u našem društvu i našem ponašanju možemo „pripisati“ direktno ili indirektno onom biblijskom, hrišćanskom, crkvenom, tj. Božijoj Reči.

Odakle nam to da volimo i poštujemo one koji nam nisu slični po rodu, naciji, kulturi, veri ... Odakle nam to da praštamo ono što se ne oprašta, da molimo za one koji nam ne žele dobro, da pomažemo onima koji su odavno „digli ruke“ od sebe ...

Zar nam to nije došlo od Božije Reči koja nas poziva na to da budemo sveti, da budemo sveti kao Otac nebeski ...

„Vaše svetlo neka tako zasje pred ljudima da vide vaša djela ljubavi te save vašeg Oca nebeskog.“

Mt 5, 16

- Posle završene Gimnazije prečasni gospodin Jakob Pfeifer upisuje Teološki fakultet u Đakovu i završava ga 1976. g. Iste godine je zaređen za sveštenika u Subotici.
- Župski je vikar u Bajmoku od 02.10.1976. – 23.03.1977.
- Privremeni je upravnik župe u Odžacima sa priključenim župama od 23.03.1977. -25.01.1984.
- 1. aprila 1977. stupio je na službu u Odžacima u vreme subotičkog biskupa Matije Zvekanovića.
- Župnik je u Odžacima, Bačkom Brestovcu, Karavukovu i Bačkom Gračacu od 25. 01. 1984. godine.
- Savetnik biskupije je od 30.09.1989. – 31.12.1995.
- Upravitelj je župe u Apatinu od 16.06.1997., a kasnije, od 1.09.1997. i župnik u Apatinu.
- Član je Vijeća za ekumenizam i misije Biskupske konferencije Srbije i Crne Gore.
- Podunavski je arhiprezbiter od 15.12.1997 – septembra 2021. Ovo zvanje je dobio posle 20 godina sveštenečke službe za vreme subotičkog biskupa Ivana Penzeša.
- Biskupijski je poverenik za pastoral Roma.
- Bio je direktor Radio Marije.
- Vrlo je zauzet ekumenski delatnik.
- 2002. godine, vladika bački gospodin Irinej Bulović je uručio prečasnom gospodinu Jakobu Pfeiferu Zahvalnicu u znak priznanja za ono što je sa svojim vernicima činio, kako bi pomogao izgradnju pravoslavne crkve u Odžacima.
- Dobitnik je Sretenjskog ordena drugog reda, jednog od najvećih državnih priznanja Republike Srbije 15.02.2012. g. „ za zasluge i lični doprinos u razvoju međukonfesionalne saradnje i verske tolerancije.“ Odlikovan je kao “ župnik odžački i arhiprezbiter Podunavski Katoličke crkve u Srbiji“ posle 35 godina službe.
- Povodom Dana opštine Odžaci 22. Oktobra 2012.g., lokalni čelnici su mu uručili Zahvalnicu „ zbog doprinosa međukonfesionalnoj saradnji i verskoj toleranciji“. (Zahvalnice su uručivane pojedincima koji su tokom poslednjih godinu dana, svojim angažmanom uradili nešto za opšti interes ove sredine.)

- 29. Septembra 2021. godine na dan Svetog Mihaela Arkandjela, zaštitnika crkve, na jubilej 200 godina od izgradnje crkve u Odžacima, tokom svete mise prečasni gospodin Jakob Pfeifer je uveden u novu dužnost arhiepiskopa (naddekana) Bačkog arhiepiskopijata. Položio je zakletvu pred subotičkim biskupom, Slavkom Večerinom, vernicima i sveštenstvom.

Tom prilikom je gospodin Jakob Pfeifer, župnik odžački, župnik apatinski i novi naddekan bački rekao: „ Za mene je današnja služba bila poseban doživljaj, nešto što čovek jednostavno ne može izraziti rečima, nego osećajima, kako je rekao naš biskup na početku, ugrađeni smo u sve one ljude koji su gradili ovu crkvu. Kad čovek sagleda koliko je tu generacija upleteno, jedni u gradnji, jedni u uživanju te izgradnje, a mi sada buduću da smo mala zajednica na svoj način trudimo se da to održimo. Ja se radujem da smo zahvaljujući donacijama i dobrom srcu mnogih ljudi uspeli da obnovimo naš hram za danas kada slavimo 200 godina ove građevine. Sigurno je da toga ne bi bilo bez duhovnog života svakako, jer to je u suštini najvažnije, kada imate žive ljude onda imate i zidani hram.“

Svečanoj misi su pored subotičkog biskupa Slavka Večerina i sveštenstva Katoličke crkve prisustvovali i episkop bački Irinej, vikarni episkop mohački Damaskin i pravoslavni sveštenici iz odžačke parohije i biskup Slovačke evangeličke crkve augsburške veroispovesti u Srbiji Jaroslav Javornjik sa svojim sveštenstvom.

- 16. novembra 2021.g. odlikovan je Ordenom Svetog Save drugog stepena , koji mu je dodeljen “ u znak zahvalnosti na dosadašnjoj uspešnoj saradnji I bratskom odnosu prema Srpskoj pravoslavnoj crkvi I srpskom narodu.”

Najviše odlikovanje koje dodeljuje Srpska pravoslavna crkva, prečasnom gospodinu Jakobu Pfeiferu uručio je patrijarh srpski Porfirije na praznik Obnovljenja hrama Svetog Velikomučenika Georgija – Đurđić, koja se proslavlja kao slava grada Novog Sada.

Tom prilikom je gospodin Pfeifer rekao: “ Mnogo mi znači ovaj orden koji sam primio, jer predstavlja potvrdu posvećenog rada na zbližavanju ljudi, bez obzira koje su veroispovesti. U Svetom pismu se jasno kaže: “ Vera bez dela je mrtva.” Ja sam se tog principa stalno držao u svom radu i to mi je donosilo zadovoljstvo. Vera je nadnacionalna i ona je savršenstvo. Mi na ovom svetu nećemo dočekati raj jer smo stvoreni za večni život, i na zemlji treba da se potrudimo da ga zaslužimo. A to možemo učiniti samo ako propagiramo ljubav i širimo toleranciju.“ Takođe je rekao da mu je ovo priznanje najlepši rođendanski poklon koji je do sada primio.

Prečasni gospodin Jakob Pfeifer ima bogatu istoriju kao prevodilac knjiga i članaka sa nemačkog na hrvatski i srpski jezik.

Knjige koje je do sada preveo:

- “Od buđenja do počinka s Bogom”, Mječislav Malinjski, Korčula, 1979
- “Što učiniste ... meni učiniste: meditacije o ljubavi po Evanđelju : (1897-1898)”, Šarl de Fuko, Sarajevo, 1989
- “Ljubav svaki dan čini čuda: za kulturu nenasilja”, Fil Bosmans, Odžaci, 1999
- “Oče naš: razmatranje o molitvi Gospodnjoj”, Ivan Pavao II, Subotica , 1999
- “Kako Bog vidi čovjeka : (O blaženstvima)”, Herman Josef Spital, Subotica , 1999
- “Ići u crkvu – zašto? : za razumevanje misnog slavlja (ne samo za mlade) ”, Wolfgang Obereder, 1996

Prevedeni članci su objavljivani u časopisu Subotičke biskupije - Zvonik. U istom časopisu uređuje kolumnu o ekumenizmu. Pisao je članke za lokalni list u Odžacima “ Naše novine”.

Učesnik je na mnogim domaćim i stranim konferencijama čije su teme vezane za kulturu, međureligijski dijalog, religiju, socijalne teme.

Njegova publikovana izlaganja sa konferencija su:

- "Bogatstvo kultura I tolerancija" – 1998
- "Socijalno učenje Katoličke crkve " – 1999
- "Kultura mira i tolerancija među religijama " – 2001

Bio je gost brojnih radio emisija, a i sam je uređivao i vodio jednu o veri na Radio Odžacima. Takođe je učestvovao u TV emisijama na temu verskog dijaloga. Držao je duhovna predavanja u apatinskoj biblioteci u organizaciji apatinske sekcije Društva za borbu protiv raka Sombor.

- Predavao je versku nastavu – Katolički vjeronauk u školama u Odžacima i u Apatinu.

"I odgovarajući car reći će im: Zaista vam kažem: Kad učiniste jednome od ove moje najmanje braće, meni učiniste."

Mt, 25:40

Prečasni gospodin Jakob Pfeifer je neko ko uživa poštovanje od strane svojih sugrađana. Zaslužno. Za to ima puno razloga. On je neko ko će pozdraviti svakog čoveka koga sretne i pružiti mu ruku. Neko ko ne pravi razliku među svojim sagovornicima. Neko ko ne gleda da li je osoba pored njega ove ili one nacionalnosti, vere, socijalnog porekla, društvenog statusa, imovnog stanja. Za njega su svi ljudi – LJUDI.

Za svoje sagovornike ima uvek lepu reč, reč nade, reč optimizma, reč utehe. U ona teška vremena devedesetih godina prošlog veka on je bio neko ko je pozivao na mir, neko ko je sa svojim prijateljima u humanitarnim akcijama dopremao Odžacanima pomoć u lekovima.

Veoma je posvećen radu na zblizavanju ljudi različitih konfesija. On to jedinstvo svedoči svojim načinom života. U crkve u kojima je sveštenik dolaze pored katolika i pravoslavci i evangelici augsburške veroispovesti. Misnom slavlju na Božić, Uskrs, na dan zaštitnika crkve (kirbaj), tradicionalno prisustvuju ljudi koji nisu samo rimokatolici. Misnom slavlju prisustvuju i predstavnici lokalnih vlasti.

U sredinama gde je prečasni Jakob Pfeifer na službi se oseti duh verske tolerancije, uzajamno poštovanje i uvažavanje među ljudima različitih vera.

On je neko ko ume da povezuje različitosti. On je spona između starih i novih Odžacana, starih i novih Apatinaca. Svoj posao koji nije ni malo lak on radi sa lakoćom.

Povodom 30 godina službe preč. gospodina Jakoba Pfeifera u Odžacima, mons. dr. sc. Andrija Kopilović je održao govor o kome možemo pročitati u „ Zvoniku“ iz 2007. g. sledeće: „ Govoreći o svećeniku kao svjedoku uskrsnuća, dr. Kopilović u propovijedi je istaknuo kako je slavije župnika Pfeifera prigoda za razmišljanje o velikom Otajstvu : tko je svećenik – župnik, nadodavši kako je to čovjek od ljudi uzet i za ljude postavljen, kako piše i apostol Pavao. Od ljudi uzet i u školi Božanskoga života pripravljen za čovjeka koji će moći živjeti i govoriti „ u Kristovoj osobi“ onima kojima je poslan, ovaj je čovjek u ovu zajednicu poslan prije 30 godina. U teškoj dijaspori svjedoči i služi. Njegova jednostavnost i radostan duh odiše u vašoj zajednici. No, tišina ovoga hrama najbolje pamti njegove uzdahe, molitve, vapaje kada mu je bilo teško i kada je svoj teret odlagao na ovaj oltar, rekao je propovjednik te nadodao kako je upravo na tom oltaru našao nadahnuće za sav pastoralni rad, napose karitativni i ekumenski.“

Župa Svetog Mihaela Arkandela – Odžaci

Prečasni gospodin Jakob Pfeifer je župnik u Odžacima 45 godina.

Prema popisu stanovništva iz 1931 u Odžacima je bilo 6024 stanovnika, od toga 5630 rimokatolika – uglavnom Podunavskih Švaba. Prema podacima popisa iz 2011.g. u odžačkoj opštini je bilo 60 deklariranih Nemaca, od toga 33 u naseljenom mestu Odžaci. Ukupan broj ljudi koji su se izjasnili kao rimokatolici u odžačkoj opštini je bio 2131 ili 7,07%.

Crkva Sv. Mihaela Arkandžela se nalazi u centru Odžaka i najveći je sakralni objekat u široj okolini. Izgrađena je za tri godine, od 1818 – 1821 i nalazi se na mestu nekadašnje manje crkve iz 1764.g.

Prvi župnik u Odžacima se zvao Adam Pruker. Bio je dušebrižnik Odžaćanima od 1. Decembra 1759 – do 14. Februara 1772.g.

Pored svih izuzetnih odlika ove crkve, najviše se ističu njene orgulje kakvih nema na prostoru Srednje Evrope. Napravio ih je čuveni graditelj orgulja iz Apatina – Kaspar Fišer. Njihova posebnost je u tome što imaju ugrađen dodatni instrument, orgulje u orguljama.

Crkva Sv. Mihaela Arkandžela nam i danas svedoči svojom monumentalnošću i lepotom o ljudima koji su je izgradili i o njihovim potomcima – o Podunavskim Švabama. „ Jedna stvar je da su oni bili materijalno bogati, a druga stvar bili su duhovni. Ovde je pre bilo 6000 Podunavskih Švaba, stanovnika Odžaka i oni su i želeli ovakvu crkvu. I za to su i davali materijalno, ali je mnogo značajnije to duhovno bogatstvo koje su negovali kao vernici. Tu je nekada bio jedan župnik sa dva pomoćnika“ – rekao je prečasni Jakob Pfeifer o crkvi Sv. Mihaela Arkandžela povodom 200 godina od izgradnje – 29.09.2021.

Bogosluženja se održavaju na nemačkom, mađarskom i hrvatskom jeziku. Crkva je 1970.g. proglašena spomenikom kulture i pod zaštitom je države.

Župe u Apatinu

Prečasni Jakob Pfeifer je župnik u Apatinu 25 godina. Ima dve župe.

Prema popisu stanovništva iz 1931 u Apatinu je bilo 13416 stanovnika, od toga 12986 rimokatolika - uglavnom Podunavskih Švaba. Prema podacima popisa iz 2011.g. u opštini Apatin je bilo 182 deklariranih Nemaca. Ukupan broj ljudi koji su se izjasnili kao rimokatolici u opštini Apatin je bio 8194 ili 28,32%.Deo u tom broju imaju Romi koji su se doselili iz Rumunije pre nekoliko vekova. 2018.g. je u Apatinu živelo preko 3000 Roma koji su se oko 90% izjašnjavali kao rimokatolici.

Župa Uznesenja Marijinog

Prvi apatinski sveštenik se zvao Jakob Mikoš i u vreme njegove službe je postojala prvobitna crkva Uznesenja Marijinog, podignuta 1748. g., a razgrađena neposredno pre katastrofalne poplave koja je usledila 1795.g. Sadašnja crkva Uznesenja Marijinog je završena 1798.g. i nalazi se u glavnoj ulici u Apatinu. Bogosluženja se u Apatinu drže na nemačkom, mađarskom i hrvatskom jeziku.

Ono što ovu crkvu čini posebnom na Balkanu je statua Crne Bogorodice ili Crne Madone, koja je izrađena od crnog drveta. Doneli su je nemački kolonisti sredinom 18.veka u jednom od talasa terezijanske kolonizacije. Crna Majka Božija je prvobitno bila postavljena na glavni oltar u staroj apatinskoj crkvi. Samim tim Apatin postaje središte hodočašća novopridošlih kolonista. Crna Majka Božija tako postaje zaštitnica doseljenika – Podunavskih Švaba. Na hodočašće Crnoj Bogorodici Apatinskoj su dolazili i vernici iz zemalja u okruženju – Hrvatske, Mađarske, Rumunije ... Crna Madona je prenetu u novoizgrađenu crkvu i postavljena je na glavni oltar, a negde početkom 19.v. premeštena na desni bočni oltar, gde se i danas nalazi. Polovinom 19.v. Apatin prestaje da bude mesto hodočašća. Podunavske Švabe su veoma poštovala Majku

Božiju i mnoge crkve su joj posvetili. Apatin je do jeseni 1944.g. bio centar nemačke kulture i duhovnosti na ovim prostorima.

Župa Presvetog Srca Isusovog

Gradnju ove crkve sa dva tornja je započeo poznati apatinski sveštenik Jakob Egert. Građena je od 1931 – 1933 i predstavljala je najveću katoličku crkvu izgrađenu na području Bačke između dva svetska rata. U crkvi je danas Podunavsko Nemački crkveni muzej – jedinstven u regionu.

Bogata muzejska građa sadrži oko 40 000 knjiga pretežno crkvenog i bogoslužbenog karaktera, pretežno pisanih na nemačkom jeziku. Najstarija knjiga je iz 16.v. Građa se sastoji još i od crkvenog tekstila, odora sveštenika visoke umetničke i materijalne vrednosti, relikvija, statua, crkvenog inventara iz brojnih nemačkih crkava sa područja Vojvodine, od kojih neke na žalost ne postoje. Tu se nalazi i zbirka arhivske građe desetak nemačkih naselja u Vojvodini. Većina predmeta je sakupljena zahvaljujući prečasnog gospodinu Jakobu Pfeiferu.

Na osnovu svega rečenog, na osnovu naših saznanja, mi predlagači predlažemo da Fondacija ovaj naš Predlog usvoji.

Predlagači Predloga za dodelu PRIZNANJA ZA ČESTITOST prečasnog gospodinu Jakobu Pfeiferu:

1. Ljiljana Stojković, diplomirani teolog Srpske pravoslavne crkve,
2. Stevan Miler, novinar, predsednik Udruženja Nemaca Odžaci,
3. Ljiljana Majić, diplomirani kateheta Rimokatoličke crkve,
4. Mgr. Viera Batori, sveštenica Slovačke evangeličke crkve augsburške veroispovesti,
5. Prof. dr Vladimir Stojanović,
6. Marija Kondić,
7. Draga Pešić, diplomirani ekonomista,
8. Branislava Ristić, diplomirani pravnik,
9. Marija Matović, profesor hemije,
10. Zlatica Vogrinc,
11. Lajoš Fazekaš,

Rekli su o prečasnog gospodinu Jakobu Pfeiferu:

„Čovek za sve i za svakoga!“ – Branislava Ristić

„Divan čovek. Primer iskrene vere i ljubavi prema Bogu i ljudima.“ – Ljiljana Stojković

VORSCHLAG FÜR DEN UNABHÄNGIGEN JOURNALISTENVERBAND DER VOJVODINA

Bürgerverband "Klub der Vojvodina"

Vojvođanskih brigade 17

21000 Novi Sad

AP Vojvodina

Republik Serbien

Betreff: Nominierung für die jährliche Auszeichnung – ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT

An: Stiftung für die Bewahrung des Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS

Sremski Karlovci, Andreja Volnog 1a

den 2. Mai 2022

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Klub der Vojvodina, als eine der ältesten zivilen Nichtregierungsorganisationen in der Vojvodina, hat den größten Respekt davor, dass die Stiftung für die Bewahrung des Erbes der Donauschwaben gerade in der Zeit, in der gesellschaftliche Werte kontinuierlich niedergetreten werden, die Ehrsamkeit besonders hoch schätzt und sie anerkennt.

Im Anbetracht des Ansehens Ihrer Stiftung und des Ansehens dieser Anerkennung schlägt der Klub der Vojvodina gemäß dem Bescheid seines Vorstands vor, den Unabhängigen Journalistenverband der Vojvodina (Nezavisno društvo novinara Vojvodine, NDNV) mit diesem außerordentlichen Preis auszuzeichnen.

Tatsachen über den Unabhängigen Journalistenverband der Vojvodina

Der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina ist eine gemeinnützige Organisation, die am 17. Januar 1990 in Novi Sad als erste solche Organisation in der SFRJ gegründet und registriert wurde. Seitdem setzt sich der NDNV für die Entwicklung und Pflege des freien, objektiven und professionellen Journalismus, für den Schutz der Rechte und der Interessen der Journalisten sowie für die Achtung von Werten der Zivilgesellschaft ein.

Der neuen Organisation traten 270 Journalisten fast aller Medien der Vojvodina bei, die sich bewusst dem Kampf für die Pressefreiheit, Abschaffung von politischen Einflüssen auf Medien sowie dem Kampf gegen die Instrumentalisierung von Medien zu politischen und propagandistischen Zwecken verschrieben und sich für die professionelle, objektive und gute Informationsvermittlung sowie für den Schutz der Rechte und der Freiheit aller, die der Repression ausgesetzt waren, eingesetzt hatten.

Darüber hinaus engagiert sich der Verband seit seiner Gründung kontinuierlich für Rechte und Gleichberechtigung aller nationalen Gemeinschaften in der Vojvodina, für die interethnische Zusammenarbeit sowie für den gegenseitigen Respekt und ein besseres Zusammenleben aller Nationen, Religionen und Kulturen in der Vojvodina.

Außerdem ist der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina konsequent dem Antifaschismus verschrieben und ist einer der Gründer der Antifaschistischen Koalition.

Der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina ist einer der Initiatoren der Građanska Vojvodina (Zivile Vojvodina), einer Koalition von Nichtregierungsorganisationen.

Während der Vorherrschaft der zum Krieg aufhetzenden und vom Regime programmierten Medien der 1990er-Jahre war der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina einer von wenigen Medienverbänden, die sich unter großem Risiko und auf Kosten der Verfolgung seitens der Regierung bemüht und es geschafft hat, dass die Wahrheit über die Ereignisse auf dem Gebiet der SFRJ und in Serbien sowie die Wahrheit über die Ereignisse, an denen Serbien aktiv beteiligt war, die Bürger erreicht.

Während einer von den erfolgreichsten Aktionen, Prozor (Fenster), versammelten sich Hunderte, manchmal sogar mehrere Tausend Bürgerinnen und Bürger von Novi Sad vor dem Fenster des Gebäudes in der Zmaj-Jovina-Straße, während die Journalisten über ein Megafon die tatsächlichen Nachrichten mitteilten. Das war gleichzeitig ein kollektiver Protest gegen den Krieg und falsche Informationen.

Im Jahre 1992 begann der Verband mit der Herausgabe des Bürgerblatts der Vojvodina Nezavisni (Das unabhängige Blatt). Dieses Blatt hatte bis zu seiner Einstellung im Jahre 2002 eine ausgeprägt zivile, antinationalistische und antikriegserische Ausrichtung. Das Blatt musste aus materiellen Gründen leider eingestellt werden.

Heute ist der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina eine wichtige journalistische Vereinigung mit über 600 Mitgliedern, zu denen sowohl die führenden als auch die jüngeren Journalisten, die noch Erfahrungen sammeln, gehören. Im Bereich Arbeitsrecht, bei Berufungen beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte sowie bei Vorfällen und Gefährdung der Sicherheit der Journalisten bietet der Verband auch kostenlose Rechtshilfe für Journalisten aus der Vojvodina an, indem es ihnen Rechtsberatung und Vertretung ermöglicht.

In seinem Bemühen, seinen Einflussbereich auf verschiedene Zielgruppen zu erweitern, veröffentlichte der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina folgende Publikationen:

- Prozor (Das Fenster - Monografie über die Aktivitäten des Verbands in den 1990er-Jahren),
- Die Medien der Vojvodina – ein politischer Kompromiss oder professionelle Berichterstattung (Forschungen),
- Medien und Dezentralisierung (DVD mit Bildungs- und Werbematerial),
- Lokale Selbstverwaltungen in der Vojvodina nach der Wahl 2021 (Analyse der journalistischen Forschung über die Arbeit von lokalen Selbstverwaltungen),
- Europa in der Vojvodina (Übersicht, Analyse und Präsentation von umgesetzten Projekten lokaler Selbstverwaltungen auf dem Territorium der AP Vojvodina, die zwischen 2007 und 2013 durch die EU finanziert wurden),
- Weißbuch zum wettbewerblichen Mitfinanzieren des öffentlichen Interesses im Bereich des öffentlichen Informierens (Ergebnisse des einjährigen Monitorings durch die Koalition der Journalisten- und Medienverbände)
- Minderheiten- und mehrsprachige Medien im Kontext der Umsetzung von Mediengesetzen (Analyse von Auswirkungen der Umsetzung einer im August 2014 verabschiedeten Reihe von Mediengesetzen),
- Medien der Zivilgesellschaft – Gebrauchsanweisung (Leitfaden für die Medien der Zivilgesellschaft).

Der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina ist einer der Gründer der Assoziati-

on der Online-Medien und ist ein Teil der Medienkoalition, die die führenden Journalisten- und Medienverbände im Lande versammelt. Der Verband steht auch an der Spitze des informellen Mediennetzwerks der zivilen Gesellschaft Serbiens und seine Vertreter sind auch Mitglieder des informellen regionalen Mediennetzwerks. Er ist auch in den meisten professionellen Teams sowohl in Serbien als auch in der EU vertreten, deren Aufgabe es ist, die Medienpolitik zu gestalten.

In der Medienszene ist der Verband als Herausgeber der informativen Internetseite Autonomija (autonomija.info) und ihres Teils in ungarischer Sprache (hu.autonomija.info) sowie des Portals VOICE (Zentrum für Forschung und Analytik der Vojvodina, voice.org.rs) anerkannt. An der Arbeit dieser Medien beteiligen sich auch die Leser durch das 2019 eingerichtete Spendensystem donations.ndnv.org. Die Mitglieder, Mitarbeiter und das breite Publikum erhalten Dienstleistungen auch durch das Ende 2019 gegründete NDNV Media Hub.

Der Unabhängige Journalistenverband der Vojvodina wurde im Jahre 2008 für die Förderung der Toleranz mit dem Preis des Ombudsmanns der Provinz ausgezeichnet.

Begründung der Nominierung des Unabhängigen Journalistenverbands der Vojvodina für die jährliche Auszeichnung – ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT

Einige der Gründe für unsere Nominierung des Unabhängigen Journalistenverbandes der Vojvodina für Ihre jährliche Auszeichnung ANERKENNUNG FÜR EHRSAMKEIT gehen bereits aus den Tatsachen über den Verband hervor, die wir oben genannt haben.

Die wichtigsten Gründe für unseren Vorschlag sind jedoch: ehrenhaftes Engagement und ehrenhafter und kompromissloser Kampf der Mitglieder und der gesamten Organisation für die Achtung der Rechte und Freiheiten sowohl der Presse als auch aller Bürger; der Schutz aller, die wegen ihrer freiheitsliebenden Ideen, Prinzipien sowie wegen ihres Kampfes gegen Gewalt, Unterdrückung des Staates und des Systems gefährdet und verfolgt wurden; der Kampf des Verbands für den Schutz und die Förderung der Minderheitenrechte und –freiheiten, der Minderheitenkultur sowie die Förderung der Interkulturalität, der Zusammenarbeit mit allen, die sich für die Achtung von beruflichen Prinzipien, Pressefreiheit, Freiheit der Gesellschaft und Gleichberechtigung aller Bürger einsetzen.

In den letzten Jahren konnten wir bezeugen, wie die Sicherheit von Verbandsmitgliedern gefährdet, ihnen gedroht sowie verbale und körperliche Gewalt gegen sie seitens all jenen, denen Multiethnizität, Gleichberechtigung, Ehrsamkeit und das Recht auf Freiheit fremd sind, angewandt wurde. Das Engagement des Unabhängigen Journalistenverbandes der Vojvodina bei der Aufdeckung von Korruption in allen Bereichen und auf allen Ebenen sowie das Erkennen und die Analyse der Unehrlichkeit und des verwerflichen und falschen Informierens, das nicht nur den direkt gefährdeten Einzelnen, Organisationen und Prozessen sondern, auch der Gesellschaft im Ganzen einen großen Schaden zufügt, ist besonders hervorzuheben.

Davon überzeugt, dass Sie unseren Vorschlag mit Sorgfalt prüfen werden, und im Namen des Klubs der Vojvodina wünsche ich Ihrer Stiftung weiterhin erfolgreiche Arbeit und die Stärkung unserer Zusammenarbeit.

Vorsitzender des Klubs der Vojvodina

Prof. Dr. Lazar Lazić

PRIZNANJE ZA ČESTITOST ZA GODIŠNJU NAGRADU FONDACIJE

Udruženje građana "Vojvođanski klub"

Vojvođanskih brigade 17

21000 Novi Sad

AP Vojvodina

Republika Srbija

Predmet: Predlog za godišnju nagradu Fondacije – PRIZNANJE ZA ČESTITOST

Upućeno: Fondacija za zaštitu nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA
Sremski Karlovci, Andreja Volnog 1a

Datum: 2. maj 2022.

Poštovani,

Vojvođanski klub, kao jedna od najstarijih građanskih nevladinih organizacija u Vojvodini, izuzetno poštuje što Fondacija za zaštitu nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA, upravo u vreme kontinuiranog gaženja društvenih vrednosti, posebno ceni i nagrađuje čestitost.

Imajući u vidu renome Vaše Fondacije, kao i renome same nagrade, Vojvođanski klub, na osnovu odluke svog Predsedništva, predlaže da ove godine tu izuzetnu nagradu dodelite Nezavisnom društvu novinara Vojvodine (NDNV).

Činjenice o Nezavisnom društvu novinara Vojvodine

Nezavisno društvo novinara Vojvodine je neprofitna organizacija osnovana i registrovana 17. januara 1990. godine u Novom Sadu, kao prva takva organizacija na prostoru SFRJ. Od tada na ovamo, NDNV se zalagao za postizanje, negovanje i razvijanje slobodnog, objektivnog i profesionalnog novinarstva, za zaštitu prava i interesa novinara, kao i za poštovanje vrednosti građanskog društva.

Novoformiranoj organizaciji pristupilo je 270 novinara iz gotovo svih vojvođanskih medija, svesno opredeljenih za borbu za slobodu štampe, otklanjanje političkih uticaj na medije, borbu protiv političko-propagandne instrumentalizacije medija, zalaganje za profesionalno, objektivno i kvalitetno informisanje, kao i za zaštitu prava i slobode svih onih koji su bili izloženi represiji.

Pored toga, NDNV se od osnivanja do danas kontinuirano zalagao za negovanje prava i ravnopravnosti svih nacionalnih zajednica u Vojvodini, te za međunacionalnu saradnju, poštovanje i unapređenje zajedničkog života svih nacija, vera i kultura u Vojvodini.

Takođe, Nezavisno društvo novinara Vojvodine, je dosledno opredeljeno za antifašizam, te je jedan od osnivača Antifašističke koalicije. NDNV je i jedan od pokretača koalicije nevladinih organizacija Građanska Vojvodina.

Tokom devedesetih godina NDNV je, u uslovima dominacije ratnohuškačkih i režimski programiranih medija, bio jedan od retkih medijskih subjekata koji su i po cenu ozbiljnih rizika i proganjanja od strane vlasti, nastojali i uspevali da do građana dopre istina o događanjima na prostoru SFRJ, kao i o događanjima u Srbiji i onima u kojima je Srbija aktivno učestvovala.

Jedna od najuspešnijih takvih akcija, Prozor, okupljala je stotine, nekada i par hiljada građana Novog Sada ispod prozora zgrade u Zmaj Jovinoj, dok su novinari uz pomoć megafona, saopštavali stvarne vesti. Bio je to istovremeno i kolektivni protest protiv rata i neistinog informisanja.

Godine 1992. NDNV je počelo da izdaje Vojvođanski građanski list Nezavisni, koji je tokom celokupnog svog izlaženja (prestao da izlazi 2002. godine) imao izrazito građansku, antinacionalističku i antiratnu orijentaciju. Nažalost, zbog nedostatka materijalnih sredstava, Nezavisni je ugašen.

Danas NDNV predstavlja relevantno novinarsko udruženje sa preko 600 članova, od najeminentnijih novinara Vojvodine do mladih, koji tek stižu iskustva. NDNV pruža i besplatnu pravnu pomoć za novinare iz Vojvodine, u oblastima radnog prava, žalbi za Evropski sud za ljudska prava, kod problema sa incidentima i ugrožavanjem bezbednosti novinara, omogućavajući im pravne savete i zastupanje.

U nastojanju da proširi sfere svog uticaja na različite ciljne grupe, NDNV izdao sledeće publikacije:

- Prozor (monografija o delovanju NDNV-a tokom devedesetih),
- Vojvođanski mediji – politički kompromis ili profesionalno izveštavanje (knjiga istraživanja),
- Mediji i decentralizacija (edukativno-promotivni dvd),
- Lokalne samouprave u Vojvodini nakon izbora 2012. godine (analiza novinarskog istraživanja o radu lokalnih samouprava),
- Evropa u Vojvodini (pregled, analiza i predstavljanje realizovanih projekata lokalnih samouprava na teritoriji AP Vojvodine finansiranih od strane EU u periodu 2007-2013),
- Bela knjiga konkursnog sufinansiranja javnog interesa u sferi javnog informisanja (rezultati jednogodišnjeg monitoringa od strane Koalicije novinarskih i medijskih udruženja),
- Manjinski i višejezični mediji u kontekstu sprovođenja medijskih zakona (analiza efekata sprovođenja seta medijskih zakona, usvojenih u avgustu 2014),
- Mediji civilnog društva – uputstvo za upotrebu” (vodič za medije civilnog društva).

NDNV je jedan je od utemeljivača Asocijacije onlajn medija, a deo je i Medijske koalicije, koja okuplja najrelevantnija novinarska i medijska udruženja u državi. NDNV je i na čelu neformalne mreže medija civilnog društva u Srbiji, a predstavnici NDNV-a deo su i neformalne regionalne Novinarske mreže. NDNV je prisutan u većini stručnih timova, kako u Srbiji tako i u EU, koji imaju zadatak da formiraju medijske politike.

Na medijskoj sceni NDNV je prepoznat i kao izdavač informativnog internetskog sajta Autonomija (autonomija.info), podsajta na mađarskom jeziku (hu.autonomija.info) i portala Vojvođanski istraživačko – analitički centar VOICE (voice.org.rs). U radu ovih medija učestvuju i čitaoci kroz moderan sistem za doniranje donations.ndnv.org uspostavljen 2019. godine, a članovi, saradnici i šira javnost, usluge dobijaju i kroz NDNV Media Hub osnovan krajem 2019. godine.

NDNV je dobitnik nagrade Pokrajinskog ombudsmana za promociju tolerancije za 2008. godinu.

Obrazloženje predloga da godišnje PRIZNANJE ZA ČESTITOST vaše Fondacije bude deljeno Nezavisnom društvu novinara Vojvodine

Deo razloga zašto predlažemo upravo NDNV za vaše godišnje PRIZNANJE ZA ČESTITOST je jasan već i iz činjenica o NDNV, koje smo naveli u predlogu.

Međutim, najvažniji razlozi zbog kojih predlažemo dodelu priznanja NDNV su: časno zalaganje i časna, a beskompromisna, borba članova NDNV i NDNV kao organizacije, za poštovanje prava i sloboda novinara, ali i svih građana, zaštita onih koji su ugroženi i proganjani zbog svojih slobodarskih ideja, principa i borbe protiv nasilja, državne i systemske presije, borba NDNV na zaštiti i promociji manjinskih prava i sloboda, manjinskih kultura i interkulturalnosti, saradnje sa svima koji se zalažu za poštovanje principa profesije, slobode medija, slobode društva i ravnopravnosti svih građana.

Poslednjih godina svedoci smo i ugrožavanja bezbednosti članova NDNV, pretnji, verbalnog i fizičkog nasilja prema njima, od strane svih onih kojima je strana višenacionalnost, ali i ravnopravnost, poštenje i pravo na slobodu. Posebno je značajno angažovanje NDNV na rasrinkavanju korupcije u svim oblastima i na svim nivoima, kao i markiranje i analiza nepoštenja, pritvornog i neistinitog informisanja koje nanosi veliku štetu ne samo direktno ugroženim pojedincima, organizacijama i procesima, već i društvu kao celini.

U uverenju da ćete naš predlog razmotriti sa pažnjom, u ime Vojvođanskog kluba upućujem vašoj Fondaciji želje za prosperitetan dalji rad i jačanje naše međusobne saradnje.

Predsednik Vojvođanskog kluba

Prof. dr Lazar Lazić

Fensters bekannt.

Überweisen Sie Ihre Spende bitte an:

Aus Serbien: **340 - 11013009 - 73**

Vom Ausland:

Stiftung HEIMATHAUS -

SWIFT CODE: **GIBARS22**

IBAN: **RS3534000001101300973**

NAME: **ZAVICAJNA KUĆA FENSTER**

ADRESS: SREMSKI KARLOVCI,
ANDREJA VOLNOG 1A

ERSTE BANK A.D: NOVI SAD

Kennwort: „Spende für FENSTER“

Auf Wunsch erhalten Sie eine
Spendenbescheinigung..

Svoju donaciju možete uplatiti na sledeći način:

Iz Srbije: na račun broj - **340 - 11013009 - 73**

Iz inostranstva:

SWIFT CODE: **GIBARS22**

IBAN: **RS3534000001101300973**

NAME: **ZAVIČAJNA KUĆA FENSTER**

ADRESS: SREMSKI KARLOVCI,
ANDREJA VOLNOG 1A

ERSTE BANK A.D: NOVI SAD

Svrha uplate: “Donacija FENSTER”

Na zahtev ćete dobiti potvrdu o donaciji
(e-mailom).

IN FUSSBALL VERLIEBT – JOHANN WALTER

Johann Walter (1906-1992) war zu seiner Zeit einer der berühmtesten Sportler in Großkikinda. In das Geburtenregister wurde er als Walter János eingetragen, vom Vater Josef und der Mutter Katharina, geb. Gelz, doch alle, vor allem die Sportwelt, kannten ihn als Johann Walter.

Johann war in Fußball verliebt. Er spielte als rechtes Mittelfeld für „Sloga“, die erste Mannschaft von Großkikinda. „Sloga“ spielte in einer Reihe von Duellen gegen die Mannschaften aus Großbetschkerek, Szeged, Temeswar, Arad, Hatzfeld und sogar aus Belgrad oder Zagreb.

Als ausgezeichnete Spieler wurde Jovan 1930 von seinem Klub für die größte Anzahl an Auftritten (über hundert) geehrt. Als Anerkennung und Erinnerung an alle seine Spiele wurde ihm eine Uhr geschenkt. Er war Ama-

teur, getrieben von der Liebe zum Fußball und ohne Aussichten auf materielle Entschädigungen, schrieb Dr. Jovan Sremac, der Vorsitzende des Klubs „Sloga“, im Erinnerungsbuch des Athletikklubs „Sloga“ 1909-1934.

Nach der aktiven Spielerkarriere wird Johann Walter Trainer im Fußballklub. Am längsten war er aber als Schiedsrichter aktiv. Er war Schiedsrichter vom staatlichen Rang.

Ich möchte besonders auf ein Spiel hinweisen, das 1952 in Kikinda zwischen „6. Oktober“ Kikinda und Roter Stern Belgrad gespielt wurde. Johann Walter war der Hauptschiedsrichter. Der Kapitän des „6. Oktobers“ war Božidar Sandić und des Roten Sterns Rajko Mitić. Zur großen Freude der Kikindaer ging „6. Oktober“ mit 1:0 in die Führung und die erste Halbzeit endete mit diesem Ergebnis. Das Endergebnis war 2:1 für Roter Stern. Doch trotz der Niederlage war dies ein großer Erfolg für „6. Oktober“.

Dem Spiel wohnten viele Zuschauer bei, auch ich. Alle wollten das Spiel sehen, besonders die Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums. Da aber der Direktor es ihnen verbo-



Johann Walter achter von links

ten hatte, zum Spiel zu gehen, schwänzten sie und wurden alle bestraft. „Es hat uns nichts gekümmert“, erzählte mir der damalige Gymnasiast Lazar Stojanović, der später zu einem herausragenden Sportler Kikindas wurde.

Für seine Arbeit im Sport wurde Johann mehrfach ausgezeichnet:

1. Anlässlich des 20-jährigen Bestehens 1945-1965 verlieh der Sportverband des Fußballklubs OFK Zrenjanin dem verdienten Fußballangestellten Jovan Valter eine Plakette.
2. 1973 wurde ihm vom Fußballbund Serbiens ein Ehrenticket für alle Spiele auf dem Territorium der Sozialistischen Republik Serbien verliehen.
3. 1982 verlieh der Fußballbund Serbiens anlässlich des 85-jährigen Jubiläums des Fußballs in Serbien (1896-1981) Jovan Valter eine Plakette als Jubiläumserkennung.

Die Arbeit Johann Walter mit Jugendlichen als Instruktor ist besonders hervorzuheben.

Johann Walter verdient auch eine besondere Auszeichnung für seine Lebensleistung als MENSCH. Mit seiner Ehefrau Maria, geb. Oster, die er 1934 in Hatzfeld nach einem Fußballspiel kennengelernt hatte, rette er 1948 mich und meinen Bruder Hans aus dem Lager und gab uns ein warmes Zuhause. Sie erzogen uns mit viel Liebe, als wären wir ihre eigenen Kinder.

Hilda Banski, geb. Oster

Kurze Geschichte des Fußballs in Kikinda

In Kikinda spielt man Fußball seit 1909. In diesem Jahr wurde der Athletikklub Großkikinda gegründet. Zum ersten Vorsitzenden wurde Jenő Kajtár gewählt. Die beliebteste Sektion war Fußball.

Nach dem Ersten Weltkrieg wurde der Klub in „Srbija“ und dann in „Sloga“ umbenannt. Nach der Befreiung erhielt er den Namen „6. Oktober“ und heute trägt er den Namen OFK Kikinda – Jugendfußballklub Kikinda.

ZALJUBLJENIK U FUDBAL JOVAN VALTER

Jedan od nipozntijih sportista svoga vremena u Velikoj Kikindi bio je Jovan Valter (1906 - 1992.). U knjizi rođenih je upisan kao Walter Janoš od oca Josefa i majke Katarine, rođ. Gelz, a svima poznat, posebno u sportskoj javnosti, kao Jovan Valter.

Jovan je bio zaljubljenik u fudbal. Igrrao je u prvom timu Velike Kikinde "Sloga" kao desni half. "Sloga" je odigrala niz utakmica protiv timova iz Bečkerek, Segedina, Temišvara, Arada, Žombolja, pa i Beograda i Zagreba.

Kao odličan fudbaler Jovan je 1930. nagrađen od strane kluba za najveći broj odigranih utakmica, preko stotine. U znak priznanja dodeljen mu je sat, za uspomenu i sećanje na sve odigrane utakmiice. Bio je igrač amater nošen ljubavlju prema sportu bez ikakvih izgleda za materijalnim nadoknadama. Napisao je predsednik kluba "Sloga" dr Jovan Sremac u Spomenici atletskog kluba "Sloga" 1909 - 1934.



Posle aktivne igre Jovan Valter postaje trener nogometnog kluba. Najduža sportska aktivnost mu je bila aktivnost fudbalskog sudije. Bio je sudija republičkog ranga.

Posebno bih istakla jednu utakmicu odigranu u Kikindi 1952. godine između "6. Oktobra" iz Kikinde i Crvene Zvezde iz Beograda. Glavni sudija na utakmici bio je Jovan Valter. Kapiten "6. Oktobra" bio je Božidar Sandić, a kapiten Crvene Zvezde Rajko Mitić. Na veliku radost Kikindžana "6 Oktoba" je poveo sa 1:0 i prvo poluvreme se tako i završilo. Konačan rezultat je bio 2:1 za Crvenu Zvezdu. I pored poraza ovaj rezultat je za "6. Okotbar" bio veliki uspeh.

Ovu utakmicu je pratio veliku broj gledalaca, među kojima sam bila i ja. Svi su želeli da vide tu utakmicu, posebno đaci gimnazije. Pošto im je direktor bio zabranio da idu na utakmicu pobjegli su sa časa, pa su zato svi bili kažnjeni. "Nismo marili" rekao mi je Lazar Stojanović, tadašnji gimnazijalac, koji je kasnije postao istaknuti sportista Kikinde.

Za rad u sportu Jovan je dobio niz nagrada:

1. Povodom 20 godina postojanja 1945 - 1965. Sportski savez OFK Zrenjanin dodelio je plaketu zaslužnom fudbalskom radniku Jovanu Valteru;
2. 1973. Fudbalski savez Srbije dodelio je počasnu ulaznicu za sve utakmice na teritoriji SR Srbije;
3. 1982. Fudbalski savez Srbije, obeležavajući 85 godina fudbala u Srbiji (1896 - 1981.) dodelio je Jovanu Valteru plaketu kao jubilaro priznanje.

Naročito je bio istaknut rad Jovana Valtera sa omladinom kao republički instruktor.

Jovan Valter zaslužuje posebnu, životnu nagradu, kao ČOVEK. Sa svojom suprugom Marijom, rođ. Oster koju je upoznao u Žomboljun nakon jedne fudbalske utakmice 1934. godine izbacili su mene i moga brata Hansa iz logora 1948. godine i pružili im topli dom. Othranili su nas sa puno ljubavi, kao da smo im rođen deca.

Hilda Banski, rođ. Oster

Kratak istorijat nogometa u Kikindi

U Kikindi se fudbal igra od 1909. godine. Te godine je osnovan Velikokindski Atletski Klub. Za prvog predsednika bio je izabran Jene Kajtar. Najpopularnija sekcija bio je fudbal.

Po završetku I Svetskog rata klub dobija ime "Srbija", a potom ime "Sloga". Po oslobođenju klub dobija ime "6. Oktobar", zatim "Odred", a danas nosi ime OFK KIKINDA - Omladinski fudbalski klub Kikinda.



LENAU NIKOLAUS

Die Sprache.

Man sagt: Je mehr Sprachen man spricht, desto mehr ist man wert.

Ich sage: Man ist so viel wert, wie gut man die eine, die wichtigste Sprache kennt: die Muttersprache!

Es ist kein Reichtum, wenn man in vielen Sprachen Zigaretten auf dem Kiosk kaufen kann oder dem Taxifahrer erklären kann, wohin er fahren soll.

Reichtum ist, wenn man die Feinheiten einer Sprache kennt, wenn man das verborgene Wortspiel erkennt, wenn man einen guten Witz versteht, wenn dein Herz schneller schlägt, wenn du ihr endlich sagst, wie sehr du sie liebst und wenn du das Gebet, das du gerade sprichst, verstehst und fühlst.

Die Sprache ist erst dann Reichtum, wenn sie den Geist in sich trägt und man sich in ihr geistig weiterbilden kann.

Die Donauschwaben konnten nicht viel ins Banat mitnehmen.

Wenn sie überhaupt etwas gehabt hätten, hätten sie sich erst gar nicht in die hölzernen Kisten hineingepackt, die man falsch als Schiffe bezeichnet hatte, und sie wären nicht aus ihrer Heimat ins Unbekannte und Unge- wisse donauabwärts gezogen.

Das Wertvollste in diesem armseligen Gepäck war das Unternehmertum, die dynamische Offenheit dem Neuen gegenüber, die ungewöhnlich gute Gewohnheit, Fisch zu essen, auch wenn keine Fastenzeit ist, und die SPRACHE.

Die deutsche Sprache hat ihre Musiknoten, die uns als die Fraktur bekannt ist.

Schreibt man aber nach Gehör, so wird aus dem Bauer bald „paor“, der Ingenieur wird zum „indžilir“ und aus „Guten Morgen!“ wird sofort „Kurmodin, Živo!“.

Das Letzte, woran man denkt, wenn man „hört“, ist, dass man in dieser Sprache auch singen kann.

Glauben Sie mir und meinen kyrillischen Musiknoten, nach denen ich zu spielen gelernt habe.

Und dann wurde in der Nachbarschaft ein kleiner Lenau geboren, begann zu weinen und und schließlich auch in dieser Sprache zu singen. Und alles änderte sich. Der kleine Lenau trug um die Welt die Sprache seines ersten Wiegenlieds und des ersten ihm erzählten Märchens mit.

Nikolaus Lenau. Ein Donauschwabe.

Geboren 1802 in Csatád (heute Lenauheim), Banat, heutiges Rumänien.

Ein Heiliger gilt nichts im eigenen Land.

Wenn er aber von der Welt zum Heiligen erhoben wird, wird er im eigenen Land fast wie eine Gottheit verehrt.

Stellen Sie sich nur die Ehre vor, dass Ihr Heimatdorf, wo Ihre Nabelschnur durchtrennt wurde und Sie zum ersten Mal die Muttermilch gesaugt und das erste Wiegenlied in der Muttersprache gehört haben, nach Ihnen benannt wird!

Sein Vater, ein Beamter im staatlichen Dienst, starb 1807 und hinterließ seine kleinen Kinder in der Obhut ihrer Mutter, die etwas später wieder heiratete.

Im Jahre 1819 ging Nikolaus zum Studium nach Wien; später studierte er Jura in Bratislava und dann vier Jahre Medizin.

Sein junger und chaotischer Verstand kam im Alltag des realen Lebens nicht wirklich zurecht, doch die gottgegebenen Talente, die nicht von dieser Welt waren, brachte er zum Vorschein.

Unfähig sich niederzulassen, fing er an, Verse zu dichten.

Seine Neigung zur Melancholie, die durch Enttäuschungen in der Liebe und dirch die für die damalige Zeit vorherrschende Mode der romantischen Dichterschule gefördert wurde, verwandelte sich nach dem Tod seiner Mutter (1829) in eine völlige geistige und seelische Dunkelheit.

Der ruhelose Geist des Dichters sehnte sich nach Veränderungen und beschloss, den

Frieden und die Freiheit in Amerika zu finden.

Große Träume, die von großen Vorurteilen verursacht wurden, brachten ihn dorthin.

Doch es gibt keinen Frieden in Tibet so wie keine Freiheit in Amerika. Der Frieden und die Freiheit sind nur in dir.

So fuhr sein Schiff im Oktober 1832 in Baltimore ein und er ließ sich auf einem Anwesen in Ohio nieder.

Das Leben in Amerika war weit entfernt von den Idealen, die er sich vorgestellt hatte.

Er lebte wie eine Grille unter Ameisen, mochte die Amerikaner und ihr ewiges Dollarrauschen nie, sodass er im folgenden Jahr nach Deutschland zurückkehrte.

Der Erfolg seiner ersten Gedichtsammlung belebte und ermutigte einigermaßen seinen niedergeschlagenen Geist.

Seitdem lebte er zwischen Stuttgart und Wien. Er schrieb immer mehr und immer fruchtbarer.

Einige seiner schönsten neuen Gedichte wurden von seiner hoffnungslosen Leidenschaft für Sophie von Löwenthal, die Ehefrau eines Freundes, inspiriert.

Seine politischen Gedichte hingegen offenbaren durch Angriffe auf das reaktionäre System Metternichs und die Korruption in der Katholischen Kirche Lenaus liberale Ansichten.

Doch sowohl seine Epen als auch seine „engagierten Verse“ sind in ihren Merkmalen und ihrem Wesen lyrisch.

Erschöpft von starken Gefühlen und eigenen Unruhen zeigte Lenau die ersten Anzeichen einer geistigen Erkrankung und immer häufiger kam es zu Exzessen. Im Oktober 1844 wurde er in eine geschlossene Heilanstalt eingeliefert, wo er für den Rest seines Lebens blieb.

Dorthin brachte ihn dieselbe künstlerische Leidenschaft, wegen der Van Gogh ein Ohr und Puschkina den Kopf im Duell verloren (Crnjanski hatte Glück), wegen der sich Jessenin und Branko Miljković vielleicht umgebracht haben...

Vielleicht auch nicht ... bei Jessenin und Miljković werden wir es wohl nie erfahren können.

Er starb 1859 in einer Nervenheilanstalt bei Wien.

Viele Straßen und Marktplätze in Wien und in der Umgebung wurden nach ihm benannt.

Die Schulen von Temeswar tragen seinen Namen.

Doch keiner von diesen Plätzen Wiens ist so wichtig wie das Dorf Lenauheim im heutigen Rumänien.

Lenau wurde im eigenen Land heiliggesprochen!

Sein Name taucht oft und überall im Internet auf, doch sein Geist verweilt sicherlich im kleinen Museum in seinem Geburtsort. Dort befindet sich heute eine ethnografische Ausstellung, und von dort aus kann man, wenn man gut fühlen kann, die Wärme des Feuers spüren, jenes erste Wiegenlied hören und die Düfte der nationalen Küche durchdringen die Nase.

Bereits während der Feierlichkeiten anlässlich des 100. Jahrestags seiner Geburt begannen in seinem Geburtsort die Arbeiten am Bau eines Denkmals und an seinem Haus wurde eine Gedenktafel errichtet.

Im Jahre 1912 erhielt Lenau im Stadtgarten von Werschetz eine Bronzestatue. Auf Initiative von Felix Milleker wurde 1919 in Werschetz der Lenau-Klub gegründet, dessen Ziele die Förderung der Literatur und der örtlichen Geschichte sowie die Herausgabe von Journalen und informativen Publikationen waren. In Werschetz wurden mehrere seiner Gedichtsammlungen gedruckt und der am stärksten vertretene deutsche Autor in der Sammlung der Bibliothek von Werschetz (mit 33 Einheiten) war gerade Lenau.

In den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg wurden sowohl die Bronzestatue des ethnisch ungeeigneten Lyrikers als auch das Straßenschild mit dem Namen der Lenaustraße entfernt.

Anlässlich des 200. Jahrestags seiner Geburt (2002) wurde das Bronzedenkmal schließlich in den Stadtgarten zurückgebracht. Die Straße erhielt damals den Namen eines anderen großen Dichters, Vasko Popa, und es ist auch gut, dass diese Gasse wieder einem Dichter erteilt wurde.

Denn auch Grillen muss man manchmal hören, die Welt ist nicht nur für Ameisen erschaffen.

Vielleicht könnte alles, was bisher geschrieben wurde, in einen einzigen Satz passen:

Nikolaus Lenau ist der größte moderne Lyriker Österreichs und in der deutschen Literatur ein typischer Vertreter jenes pessimistischen „Weltschmerzes“, der ausgehend von Lord Byron seinen Höhepunkt in der Poesie Giacomo Leopardis erreichte.

Doch ein Lyriker verdient ein lyrisches Lamento!

Željko Komarica

LENAU NIKOLAUS

Jezik.

Kažu da vrediš onoliko koliko ih znaš.

Kažem da vrediš onoliko koliko znaš onaj jedan i najvažniji: materniji!

Nije bogatstvo kada na mnogo jezika znaš da kupiš cigarete na kiosku ili da taksisti objasniš gde želiš da te odveze.

Bogatstvo je kada znaš finese jezika: kada prepoznaš skrivenu igru reči, kada razumeš dobar vic, kada ti srce igra dok treba da njoj konačno kažeš koliko je voliš i kad razumeš i osećaš molitvu koju upravo izgovaraš.

Jezik je bogatstvo tek onda kada u sebi nosi duh i kada na njemu možeš da se duhovno gradiš...

Podunavske Švabe sa sobom u Banat nisu mogle da ponesu mnogo toga.

Da su imali, ne bi se ni pakovali u one



drvene kutije koje im je neko lažno prozvao lađama i iz zavičaja se otiskali niz Dunav u nepoznato i neizvesno.

U to malo sirotinje, najvrednije što je u prtljag stalo je preduzimljivost, dinamična otvorenost ka novom, neobična dobra navika da jedu ribu i kada ne poste i JEZIK.

Nemački jezik ima svoje note koje poznamo kao gotičko pismo.

Kada ga skidate po sluhu, bauer će brzo postati paor, inženjer se prometne u indžilira, a guten morgen će se očas pretvoriti u „Kurmodin, Živo“.

Kad ga slušate „na uvo“, poslednje što vam padne na um je da se na njemu može pevati.

Poverujte meni, i ćirilčnim notama po kojima sam ja naučio da sviram.

A onda se u komšiluku rodi, zaplače, pa naposletku na tom jeziku propeva jedan mali Lenau, i sve se promeni. Mali Lenau ponese kroz ceo svet za sobom jezik prve uspavanke i prve bajke pred spavanje.

Nikolaus Lenau. Podunavski Švaba.

Rođen 1802. godine u Čatadu – danas Lenauhajm, Banat, sada u Rumuniji.

Niko nije postao svetac u svom selu.

Ali, kada ga svet proglasi za sveca, u svom selu postane bezmalo Bog.

Zamislite tu počast da rodno selo, tamo gde ti se pupak odsekao i gde si posisao prvo mleko i prvi put čuo uspavanku na maternjem jeziku, ponese tvoje ime!

Njegov otac, državni činovnik, umro je 1807. ostavljajući svoju nezbrinutu decu na briegu njihovoj majci, koja se nešto kasnije ponovo udala.

Nikolaus je 1819. otišao na Univerzitet u Beču; kasnije je studirao pravo u Bratislavi, a potom je četiri godine učio medicinu.

Njegov mladi i haotični um se očigledno ne snalazi najbolje u svakodnevici realnog života, ali zato gura u prvi plan one naglašene bogomdane talente koji nisu od ovog sveta.

Nesposoban da se skrasi, počeo je da piše stihove.

Sklonost melanholiji, podstaknuta razočaranjima u ljubavi i u to vreme dominantnom

modom romantičarske škole poezije, pretvorila se u potpuni duševni i emotivni mrak nakon smrti njegove majke (1829. godine).

Pesnikov nemirni duh je žudeo za promenom i odlučio je da traži mir i slobodu u Americi.

Odveli su ga krupni snovi izazvani krupnim stereotipima.

A nema mira na Tibetu i nema slobode u Americi. Mir i sloboda su samo u tebi.

Tako je u oktobru 1832. uplovio u Baltimor i nastanio se na nekom imanju u Ohaju.

Život u Americi je bio daleko od ideala koji je zamišljao.

Cvrčak među mravima, nije zavoleo Amerikance i njihovo večito šuštanje dolara, pa se već iduće godine vratio u Nemačku.

Uspех njegove prve zbirke pesama oživeo je i donekle podstakao njegov utučeni duh.

Od tada je živio između Štutgarta i Beča. Pisao je sve više i sve plodnije.

Od novih pesama, neke od najlepših inspirisane su njegovom beznadežnom strašću prema Sofiji fon Levental, supruzi prijatelja.



Üdvözlet Csatádroi — Lénau szülőháza
Gruß aus Csatád — Lenaus Geburtshaus



Versecz
Stadtpark mit Lenau-Denkmal

Njegove, pak, političke pesme, otkrivaju Lenauove liberalne stavove kroz napade na Meternihov reakcionarni sistem i korupciju u Katoličkoj crkvi.

Ali, čak su i njegovi epovi i “angažovani stihovi” po svojim obeležjima i suštinski - lirski.

Istrošen jakim emocijama i sopstvenim nemirima, Lenau počinje da pokazuje znake mentalnog oboljenja i sve češće mu se događaju ekscitabilne situacije. U oktobru 1844. smešten je u zatvoreni azil, gde ostaje do kraja života.

Tamo ga je odvela ona ista umetnička strast zbog koje je Van Gog ostao bez uveta, Puškin bez glave u dvoboju (Crnjanski je imao sreće), zbog koje su se ubili Jesenjina i Branko Miljković, možda...

A možda i nisu... za Jesenjina i Miljkovića nikad nećemo saznati.

Umro je 1850. godine u azilu u kod Beča.

Po njegovom imenu nazivaju se razne ulice i trgovi u Beču i okolini.

Temišvarске škole nose njegovo ime.

Ali, nijedan od tih trgova u Beču nije važan kao ono selo Lenauhajm u današnjoj Rumuniji.

Lenau je postao svetac u sopstvenom selu!

Ime mu se pojavljuje često i svuda po internetu, ali mu duh zasigurno obitava u malom muzeju u rodnom selu. Tamo se danas nalazi etnografska postavka, a iz nje – ko ume da oseti - oseća se toplina vatre, čuje se ona prva uspa-vanka i nozdrve šire mirisi nacionalne kuhinje.

Još prilikom obeležavanje stogodišnjice rođenja u njegovom rodnom mestu otpočeli su radovi na izradi spomenika, a na kući u kojoj se rodio postavljeno je spomen-obeležje.

Bronzano poprsje u vršačkoj Gradskoj bašti Lenau je dobio 1912. godine. Na inicijativu Feliksa Milekera, osnovan je u Vršcu 1919. godine i „Klub Lenau“ sa ciljevima kao što su promocija literature i lokalne istorije i objavljivanje žurnala ili informacionih izdanja. U Vršcu mu je tako štampano više zbirke pesama i naj-zastupljeniji nemački autor u zbirkama vršačke biblioteke (33 jedinice) je upravo Lenau.

U godinama posle Drugog svetskog rata bronzano poprsje etnički nepodobnog lirskog

pesnika je odatle sklonjeno kao što je sklonjena i tabla sa imenom Lenaustrasse.

Povodom dvesta godina njegovog rođenja (2002. godine) konačno, bronzani spomenik vraćen je u Gradsku baštu. Ulici je tada dodeljeno ime jednog drugog velikog pesnika, Vaska Pope, i dobro je da je taj sokak ponovo opredeljen jednom stihotvorcu.

Jer, moraju i cvrčci negde da se čuju, nije svet samo za mrave načinjen.

Možda bi sve ovo dosad napisano stalo i samo u jednu jedinu rečenicu:

Nikolaus Lenau je najveći moderni lirski pesnik Austrije i tipičan predstavnik u nemačkoj književnosti onog pesimističkog "svetskog bola" koji je, počev od lorda Bajrona, dostigao vrhunac u poeziji Đakoma Leopardija.

Ali, lirski pesnik zaslužuje lirski lament!

Željko Komarica

GEORG WILDMANN

Mit Georg Wildmann war ich befreundet, aber wir sind uns nicht oft begegnet. Wir haben uns nur wenige Male getroffen: in Linz, Ulm, Sindelfingen... Ich habe ihn respektiert und geschätzt. Sowohl ihn persönlich als auch seine Arbeit und die Ergebnisse, die zu einem besseren Verständnis der Donauschwaben und ihres Schicksals beigetragen haben. Sein Werk ist eine unersetzliche Grundlage jeglichen Denkens zum Thema Donauschwaben. Sein Ableben hinterließ eine Leerstelle in der Forschung und Geschichtsschreibung zum Thema Donauschwaben, die lange nicht besetzt sein wird.

Geboren wurde er am 29. Mai 1929 in Filipowa (heute Bački Gračac in der Vojvodina, Serbien), in der Heimat der Donauschwaben. Er war der älteste der drei Söhne von Karl und Anna Wildmann. Er verbrachte eine glückliche Kindheit in der bäuerlichen Umgebung seiner Heimat.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs und der Internierung der Familie musste er als

junger Mann Zwangsarbeit verrichten. Nach der Flucht fand die Familie eine neue Heimat in Linz, Österreich. Georg studierte Philosophie in Linz und Theologie in Rom. Nach dem Studiumsabschluss verbrachte er 18 Jahre als Priester in der Diözese Linz. Gleichzeitig war er Professor an der Theologischen Fakultät sowie Religions- und Philosophielehrer an Mittelschulen in Linz.

Er heiratete Erika Wendtner nach seiner Entbindung vom Priesteramt und bekam mit ihr zwei Kinder: Markus und Elisabeth. Die Ehe mit Erika war wirklich ein Bund fürs Leben.

Noch vor der Pensionierung widmete er sich der Erforschung des Lebens der Donauschwaben während und nach dem Zweiten Weltkrieg und schrieb darüber mehrere Bücher mit genauen statistischen Daten. Er glaubte, damit beitragen zu können, dass das



Schicksal seiner donauschwäbischen Landsleute, die ermordet, interniert oder vertrieben wurden, aufgeklärt wird. Seine Werke brachten ihm viele Anerkennungen ein und ermöglichten ihm, viele neue Bekanntschaften und Freundschaften zu schließen.

FENSTER dankt ihm für seine Lebensaufgabe und seinen Beitrag zur Bewahrung des Andenkens an die Existenz seiner donauschwäbischen Landsleute, den er mit seinem Leben und Wirken geleistet hat. Die Donauschwaben werden Georg Wildmann nie vergessen. Sie werden ihn als ihren wertvollsten Spross in Erinnerung behalten

GEORG WILDMANN

Bio sam prijatelj Georga Wildmanna, ali se nismo često viđali. Videli smo se samo nekoliko puta: Linz, Ulm, Sindelfingen, Marchtrenk, ... Poštovao sam ga i cenio, kako njega lično tako i njegov rad i rezultate koji su doprineli boljem razumevanju Podunavskih Švaba, i njihove sudbine. Njegov opus je nezamenjiv temelj za svako razmišljanje na temu Podunavskih Švaba. Njegovim odlaskom ostao je prazan prostor za istraživanje i pisanje na teme Podunavskih Švaba, koji zadugo neće biti popunjen.

Rođen je 29. maja 1929. godine u Filipovu - danas Bački Gračac, u Vojvodini - Srbiji zavičaju Podunavskih Švaba. Bio je prvi od tri sina Karla i Ane Wildmann. Kao dete proživio je srećno detinjstvo u agrarnoj sredini svoga zavičaja.

Po završetku II Svetaskog rata i logorisanja porodice njegovih roditelja bio je, kao mladić, upućen na prinudni rad. Nakon izbeglištva, porodica njegovi roditelja je pronašla novi zavičaj u Lincu, u Austriji. Georg je studirao filozofiju u Lincu i teologiju u Rimu. Po završetku studija radio je osamnaest godina kao sveštenik u biskupiji u Lincu. Istovremeno je radio i kao profesor na teološkom fakultetu i profesor religije i filozofije u srednjim školama u Lincu.

Nakon napuštanja svešteničkog poziva oženio se Erikom Wendtner i sa njom dobio

dvoje dece: Markusa i Elisabeth. Brak sa Erikom mu je bio životna dobra veza.

Još pre odlaska u penziju posvetio se istraživanju života Podunavskih Švaba u i nakon II Svetskog rata, te je o svojim istražanjima napisao veći broj knjiga sa preciznim statističkim podacima. Smatrao je da će na taj način najviše pomoći da se rasvetli sudbina svojih sunarodnika, Podunavskih Švaba, likvidiranim, logorisanim i raseljenim. Ovi radovi su mu doneli brojna priznanja i omogućili da stvori brojna nova poznanstva i prijateljstva.

FENSTER mu se zahvaljuje na životnom opredeljenju i doprinosu koji je svojim životom i radom dao očuvanju sećanja svojih sunarodnika, Podunavskih Švaba, na svoje postojanje. Podunavske Švabe Georga Wildmanna neće zaboraviti. Pamtiće ga kao svoj najvredniji izdanak.



„Ich weiß, wem ich geglaubt habe.“
Zweiter Brief an Timotheus 1,12.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied
von meinem lieben Ehemann, unserem Vater, Großvater,
Bruder und Schwager, Onkel und Cousin, Herrn



OStR. Lic. phil. Dr. theol. Georg Wildmann

29. Mai 1929 – 9. April 2022, Träger vieler Auszeichnungen

Georg Wildmann wurde als erster der drei Söhne des Ehepaares Karl und Anna Wildmann am 29. Mai 1929 in Filipowa, einer donauschwäbischen Gemeinde im heutigen Serbien, geboren. Er erlebte eine glückliche Kindheit in der agrarkulturellen Lebenswelt seiner Heimat.

Im Zuge der Entrechtung der Deutschen Jugoslawiens musste er als Jugendlicher Zwangsarbeit leisten. Nach der erzwungenen Flucht fand seine Familie in Linz eine neue Heimat.

Georg studierte Philosophie und Theologie in Linz und Rom, leistete achtzehn Jahre priesterlichen Dienst in der Diözese Linz, war Redner in der katholischen Bildungsarbeit und Professor an der theologischen Hochschule sowie Lehrer für Religion und Philosophie an Höheren Schulen in Linz.

Nach kirchlicher Dispens heiratete er Erika Wendtner, die Kinder Markus und Elisabeth kamen zur Welt. Es blieb eine beglückende Lebensbindung.

Mit Antritt des Ruhestands widmete er sich der historischen Aufarbeitung des Schicksals der Heimatvertriebenen. Er sah sich in der Pflicht, seinen donauschwäbischen Landsleuten, denen das Leben genommen wurde, eine Stimme zu geben. Das brachte ihm viel Anerkennung und viele Freundschaften.

Georg ortete sich als Mann der Kirche und litt in seinen späten Jahren sehr unter dem Vertrauensverlust der katholischen Kirche, dem Schwinden der christlichen Humanität in Europa und der globalen Zerstörung der Natur.

Er verstarb am 9. April 2022 im festen Glauben an Jesus Christus.

Wir nehmen Georg in unsere Mitte bei der Totenwache am Donnerstag, dem 21. April 2022, um 19.00 Uhr in der Pfarrkirche Christkönig in Urfahr. Den Auferstehungs-Gottesdienst feiern wir am Freitag, dem 22. April 2022, um 11.00 Uhr ebenfalls in Christkönig, Wildbergstraße 30, 4040 Linz.

Die Urne setzen wir im kleinen Kreise im Waldfriedhof St. Martin/Linz im Familiengrab bei.

Erika

Ehefrau

Markus, Elisabeth mit Nikolaus Büchel und Elena und Elias

Kinder und Enkel

Herma Wildmann

Schwägerin

Karl und Ulrike Wildmann

Bruder und Schwägerin

Im Namen aller Verwandten

Wir bitten von Kranz- und Blumenspenden abzusehen und den hierfür vorgesehenen Betrag unter „Georg - Donauschwäbische Bibliothek in Marchtrenk“ IBAN: AT55 2032 0100 0001 7286 zu überweisen.

Bestattung Dobretsberger, Linz

Fenster

SPENDER VOM FENSTER

FENSTER ist die Zeitschrift für die Kultur und das Zusammenleben der Donauschwaben, mit dem Motto VERTRAUEN VERSONUNG EHRlichkeit. FENSTER ist die einzige Zeitschrift auf Deutsch in Serbien, und wird zweisprachlich: Deutsch und Serbisch veröffentlicht, weil viele Bürger Serbiens ohne Deutschkenntnisse ihre Interesse für die Texte aus dem FENSTER zeigten.

Der Herausgeber, die Stiftung für die Bewahrung des heimatlichen Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS, ist die gemeinnützige Organisation, so dass das Budget für die Herausgabe dieser Zeitschrift immer problematisch ist. Die Zeitschrift wird als Projekt teilweise von dem Ministerium der Informationen oder der Sekretariat der Informationen finanziert. Wenn wir teilweise sagen, denken wir daran, dass diese Institutionen niemals genug Mittel für die komplette Herausgabe- das Heft uns geben können, obwohl wir alle Kosten detailliert im Projektantrag genannt haben. Wir glauben, dass dies nur wegen des Geldmangels passiert, aber trotzdem wollen wir betonen, dass FENSTER das einzige Medium auf Deutsch in diesem Land ist.

Die Zeitschrift wird nicht verkauft, sondern auf die Adresse der Einzelnen und Organisationen in Europa, den Vereinigten Staaten, Kanada, Brasilien, Argentinien und Australien geliefert. Deswegen wollen viele Empfänger wegen der Themen, die in FENSTER vorkommen, und der Tatsache, dass die Zeitschrift kein festes Budget für ein regelmäßiges Herausgeben von zukünftigen Ausgaben hat, eine Geldsumme spenden. Die Spenden dieser Art schätzt und nimmt FENSTER gerne mit dem großen Bedanken. Besonders wenn wir alle wissen, wie schwer Menschen in Serbien leben und wie niedrig der Lebensstandard ist. Ab diese Ausgabe wird FENSTER als die Danksage für die Unterstützung die Namen der Spender, ohne die gespendete Summe zu nennen, veröffentlichen. In dieser Ausgabe, um die Namen der Spender des Fensters bekannt.

Überweisen Sie Ihre Spende bitte an:

Aus Serbien: 340 - 11013009 - 73

Vom Ausland:

Stiftung HEIMATHAUS -

SWIFT CODE: GIBARS22

IBAN: RS35340000001101300973

NAME: ZAVICAJNA KUCA FENSTER

ERSTE BANK A:D: NOVI SAD

Kennwort: „Spende für FENSTER“

Auf Wunsch erhalten Sie eine Spendenbescheinigung..

DIE BISJETZIGEN SPENDER / DOSADAŠNJI DONATORI:

Srdan Klevernić, Ruma, Božo Dorčić, Indija, Josef Konrad, USA, Hargita Radosavljević, Srbobran, Bruno Schme, Ruma, TEHNIKA-PLUS-S&D DOO, Indija, Nikola Franc, Bačka Palanka, Katarina Ertl Turkal, Odžaci, Matias Hugel, Köln, Pantić Zora, Donauschwabische Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg, Stuttgart, Ljiljana Stojković, Odžaci, Milutin Polovina, Sremski Krlovci, Verica Banjac, Zrenjanin, Karl - Heinz Voelker, Neu-Isenburg.

DONACIJE ZA FENSTER

FENSTER je časopis za kulturu i suživot Podunavskih Švaba i izlazi pod motom - POVERENJE POMIRENJE POŠTENJE. FENSTER je jedini časopis na nemačkom jeziku u Srbiji, a objavljujemo ga dvojezično: nemački i srpski, jer su mnogi građani Srbije, koji ne znaju nemački jezik, izrazili interes i želju da čitaju ono o čemu FENSTER piše.

Izdavač časopisa, Fondacija za zaštitu zavičajnog nasleđa Podunavskih Švaba ZAVIČAJNA KUĆA, je neprofitna organizacija, tako da je obezbeđenje novca za izdavanje časopisa uvek problem. Časopis, na osnovu projekata, finansiraju delimično, da li Ministarstvo za informisanje, da li Pokrajinski sekretarijat za informisanje. Kada kažemo delimično, to znači da ove institucije nikad ne obezbede potreban - dovoljan iznos sredstava za izdavanje jedne sveske - broja, onako kako je projektom predviđeno. Verujemo da je ovo isključivo zbog nedostatka novca za te namene, ali, opet, ne možemo, a da ne naglasimo, da je ovo jedini medij na nemačkom jeziku u Državi.

Časopis se ne prodaje nego se distribuira na adrese pojedinaca ili institucija u Evropi, ali i SAD, Kanadi, Brazilu, Argentini i Australiji. Zato mnogi primaoci, a imajući u vidu teme o kojima FENSTER piše, kao i saznanje da časopis nema budžet za redovno izdavanje novih - sledećih brojeva, osećaju potrebu da pomognu tako što će donirati izvesnu sumu novca. Ove donacije FENSTER oseća i prima sa najdubljom zahvalnošću. U ime zahvalnosti za donacije FENSTER će objavljivati imena donatora bez navođenja doniranog iznosa.

Svoju donaciju možete uplatiti na sledeći način:

Iz Srbije: na račun broj - 340 - 11013009 - 73

Iz inostranstva:

- SWIFT CODE: GIBARS22

IBAN: RS35340000001101300973

NAME: ZAVIČAJNA KUĆA FENSTER

ERSTE BANK A:D: NOVI SAD

Kennwort: „Spende für FENSTER“

Auf Wunsch erhalten Sie eine Spendenbescheinigung.

Svrha uplate / Lozinka: "Donacija FENSTER"

Na zahtev ćete dobiti potvrdu o donaciji (e-mailom).

fenster



FESTIVAL KUGLOFA 2022. je održan od 3 - 5. juna na centralnom gradskom trgu u Sremskim Karlovcima - pešačkoj zoni. Učešće je uzelo 38 izlagača kuglofa, ručnog rada, domaće radinosti, starih zanata, meda, vina cveća, rukotvorina, umetnina i antikviteta. Učestvovali su pripadnici više nacionalnih zajednica sa svojim nacionalnim vrednostima.



Das GUGELHUPFFEST 2022 fand vom 3. bis 5. Juni auf dem zentralen Stadtplatz in Sremski Karlovci – Fußgängerzone – statt. 38 Aussteller beteiligten sich an Gugelhupf, Kunsthandwerk, Haushandwerk, altem Kunsthandwerk, Honig, Blumenweinen, Kunsthandwerk, Kunstwerken und Antiquitäten. Es nahmen Mitglieder mehrerer nationaler Gemeinschaften mit ihren nationalen Werten teil.





Spendenaufwurf für den FENSTER

Liebe Landsleute und Leser, wir bitten Sie um Unterstützung, um den Fortbestand unseres Stiftungsblattes: FENSTER Zeitschrift für Kultur und Zusammenleben der finanziell abzusichern! Bevor wir aber zu einer verwaltungstechnisch aufwendigen Erhöhung schreiten müssten, wollen wir es mit einem Spendenaufwurf versuchen. Überweisen Sie Ihre Spende bitte an: Stiftung für die Bewahrung heimatlichen Erbes der Donauschwaben HEIMATHAUS



***SWIFT CODE: GIBARS22
IBAN: RS3534000001101300973
NAME: ZAVIČAJNA KUĆA FENSTER
ERSTE BANK A:D: NOVI SAD
Kennwort: „Spende für FENSTER“
Auf Wunsch erhalten Sie eine
Spendenbescheinigung.***

